

5287 CON

**LES FABRICATIONS JEAN-PIERRE**  
 Manufacturier d'armoires et meubles sur mesure.  
**561-0731**  
 Satisfaction garantie

**LE GAZ NATUREL**

Economisez 52%	1 210\$	1 315\$
628\$	Mazout huile à chauffage	Électricité

Tarifs résidentiels, consommation moyenne basé sur 3 Ml. litres d'huile, 1er déc. 1992.  
**Chauffage André Rogier**  
**663-2356**  
 Gazifère Inc.

# Bonjour dimanche

## Outaouais

**GATINEAU TOYOTA GATINEAU TOYOTA**  
**SPÉCIAL**  
 Alignement électronique aux 4 roues  
**45,99\$**  
**568-0066**  
 93, boulevard Gréber, Gatineau  
 «Le concessionnaire aux dimensions humaines»

**Horizon**  
 MESSENGER DIV. 161092 CANADA INC.  
 Services: Prioritaire - 58 min., régulier, différé, inter-cité  
**770-561-9336**  
 Livraison le lendemain dans les principaux centres du Canada

Volume 5, numéro 8 Le dimanche 17 janvier 1993 770-2205

Un investissement de 7 millions \$

# Oracle ouvre son premier labo canadien à Hull

page 16



### OUTAOUAIS

## La Jeune Chambre recherche des membres

page 5

### AYLMER

## Le Carnaval d'hiver vous attend

page 10

### GATINEAU

## Le Tour s'associe aux Caisses pop

page 22

# METRO CÉRÉ

1125 boul. St-René Ouest à Gatineau

Plus tous les autres spéciaux de la circulaire Metro de samedi  
 Circulaire disponible en magasin  
 Pas de vente aux marchands, quantité peut être limitée

# Javex

3,6 litres

# 69¢



Heures d'ouverture	
lundi	8h à 21h
mardi	8h à 21h
mercredi	8h à 21h
jeudi	8h à 21h
vendredi	8h à 21h
samedi	8h à 21h
dimanche	8h à 17h

Industrie touristique de l'Outaouais

**EXCLUSIF**

# 1993: une bonne année en perspective

Charles MILLAR

**HULL.** 1993 devrait s'avérer une bonne année pour l'industrie touristique de l'Outaouais.

C'est du moins l'opinion de Gilles Picard, directeur général de l'Association touristique de l'Outaouais. Après avoir connu une année difficile en 1992, l'industrie touristique devrait rebondir cette année.

"Pour 1993, nous prévoyons une hausse. L'an dernier, il y a eu une baisse

, mais beaucoup de choses ont été mises en place qui présagent une bonne année en 1993", de dire M. Picard, rencontré lundi dernier.

En 1992, pour les trois premiers trimestres de l'année, le taux d'occupation des hôtels de plus de 40 chambres a décliné de 4%. C'était la première

fois depuis plusieurs années qu'une baisse aussi significative se produisait. La mauvaise situation économique, la température exécrable de l'été, les nouvelles taxes (TVQ) expliquent cette performance douteuse.

Pour M. Picard, cependant, un rebond devrait se produire cette année. Le directeur général base ses prévisions sur un regain de vigueur de l'économie et sur une température plus favorable cette année.

Il table aussi sur le fait que plusieurs infrastructures touristiques ont été créées ou ont été rénovées l'an dernier.

"Il s'est fait beaucoup de développement en 1992. Le petit train touristique a fait ses débuts, des améliorations ont été faites au Château Montebello et au Domaine Oméga, un nouvel hôtel (l'Auberge des Draveurs) a vu le jour à Maniwaki. L'Auberge des Gouverneurs à Gatineau a été rénové et l'hôtel Cartier-Sheraton a été construit à Aylmer. Un nouveau musée, celui de l'insecte, a été fondé à Hull. Toutes ces infrastructures nouvelles préparent l'avenir. Ça s'annonce mieux que l'an dernier, les intervenants touristiques sont plus optimistes", de dire M. Picard.

"L'été 1993 devrait être meilleur que celui de 1992, tant sur le plan du camping que sur ceux des auberges, du tourisme urbain, des tours et de la chasse et de la pêche. L'hiver qui débute, cependant, s'annonce mal. Il va falloir qu'il neige davantage."

Sur le plan des festivals, les choses sont incertaines. "Le Festival de montgolfières de Gatineau va très bien et prend de l'expansion. Par contre, l'arrêt du Festival international de la bicyclette de Hull, ça fait mal. Une renommée s'était créée et le festival avait aidé au positionnement de Hull sur la scène touristique provinciale. Pour les Régates internationales d'Aylmer, la décision de la municipalité de cou-



CHARLES MILLAR, BONJOUR DIMANCHE

Gilles Picard, directeur général de l'Association touristique de l'Outaouais.

per ses subventions laisse froid. Une municipalité doit être prête à s'impliquer à long terme, par exemple sur cinq ans, alors que les Régates n'ont duré que deux ans. Aylmer va devoir maintenant trouver un autre créneau", de commenter M. Picard.

En 1993, l'ATO va réaliser une étude sur les impacts économiques du tourisme en Outaouais. Une étude semblable avait été réalisée en 1988. Cependant, elle date un peu, puisque beaucoup de choses ont changé entre-temps. L'étude sera réalisée par un consultant et elle aura pour but de convaincre les gouvernements de la rentabilité de l'industrie touristique dans l'Outaouais. "C'est peu connu, mais l'industrie touristique est très importante ici. Les gens

croient habituellement que la région de l'Outaouais est moins forte que celle de Charlevoix sur le plan touristique, alors que c'est faux. Nous avons autant d'hébergement et de touristes que Charlevoix", de dire le d.g.

L'ATO travaillera également en 1993 sur le projet de casino. "On croit qu'un casino dans l'Outaouais serait rentable pour la province. Ici, une partie de la clientèle viendra de l'extérieur du Québec. Elle amènera donc de l'argent neuf. C'est pourquoi nous voulons être parmi les premières régions québécoises à recevoir un casino. Montréal devrait recevoir le sien vers la fin de 1993 et, pour l'Outaouais, cela pourrait se faire l'année suivante, en 1994", de dire M. Picard.

## Assemblée générale le 3 février

AYLMER - L'assemblée générale annuelle de l'Association des professionnels, industriels et commerçants d'Aylmer aura lieu le 3 février.

L'événement débute-

ra à 18 h et se déroulera au Club champêtre, situé sur le chemin d'Aylmer. Au programme, on retrouve les élections, la lecture du bilan financier et le résumé des activités de l'an dernier.

### Mediterranni RESTAURANT

Spécialité : Cuisine grecque



**Brochettes, fruits de mer et poissons frais**

Décor sobre et attrayant, ambiance agréable, nourriture et service de qualité

.... Diners 5<sup>95</sup>\$ et plus, incluant soupe, thé ou café

.... Soupers 7<sup>95</sup>\$ et plus, incluant salade, riz et pommes de terre maison

.... Tables d'hôte midi et soir ....

*"Une prédilection pour les mets grecs."*  
— Jean-Luc Doudeau, LeDroit 20/11/92

*"La Grèce et l'Italie... à leur meilleur!"*  
— Mme Gay Cook, The Ottawa Sun

(Rabais de 15 % sur présentation de cette réclame)

**Venez vous régaler !**

Heures d'ouverture  
Semaine 11h30 - 15h et 17h - 22h  
Sam. et dim. 17h - 22h30

**419, rue Bank (angle Frank) Ottawa 233-3678**

Stationnement gratuit à l'arrière



## Le plaisir de trouver tout à un seul endroit



- manufacturier (salle de montre)
- armoire de cuisine & vanité (par ordinateur)
- tapis - vinyle - céramique - bois franc

### MULTI-TAPIS

- conseiller en rénovation et décoration

186, boul. de l'Aéroport  
Gatineau  
fax: 643-2730

**663-8914**  
**643-9041**

Partez du bon pied!

Rabais de 25 000\$ sur la maison modèle

LES CONSTRUCTIONS ROLANSEN vous aident à bâtir votre vie



ACHETEZ DONC UN

# SEMI-DÉTACHÉ

DES CONSTRUCTIONS ROLANSEN

Maison modèle Ouvert samedi et dimanche de 11h à 17h  
boul. La Vérendrye entre Main et Montée Paiement à Gatineau

669-1713

## COLLINES LA VÉRENDRYE

Réhabilitation des édifices Boulton-Chénier

# Les travaux débiteront à la fin février

Charles MILLAR

**HULL-** Les travaux de restauration des édifices Boulton-Chénier débiteront à la fin février et se termineront à l'automne.

Les deux édifices occupent les numéros 99, 101 et 103 de la rue Laurier, non loin de l'intersection avec le boulevard St-Laurent. La Ville de Hull les a acquis pour en faire la porte d'entrée de la métropole outaouaise.

Selon le directeur général adjoint Jean-Pierre Chabot, les travaux porteront sur la réhabilitation interne des édifices, de façon à les rendre conformes aux normes. Il sera question de corriger les structures des bâtiments et d'aménager les édifices pour les rendre aptes à recevoir des fonctions publiques. Autrefois, ces édifices hébergeaient des commerces au rez-de-chaussée et des

logements à l'étage.

Les fonctions publiques qui seront mises en place dans les édifices Boulton-Chénier après les travaux ne sont pas encore déterminés. Le conseil municipal a reçu des propositions d'usage, mais encore aucune décision ferme n'a été prise, selon M. Chabot.

On sait toutefois que la Maison régionale du tourisme doit y être installée. Cette Maison accueillera entre autres l'Association touristique de l'Outaouais et l'Office des congrès et du tourisme de la Ville de Hull. La Maison occupera environ le tiers (30%) de la superficie des édifices Boulton-Chénier. L'espace restant accueillera des usages à connotation touristique qui restent à définir. Ce pourrait être par exemple un atelier d'ar-

tisanat, des boutiques, etc.

Selon une résolution adoptée mardi soir dernier par le conseil municipal, les travaux de restauration coûteront la somme de 575 168 \$. Le contracteur a été choisi par voie de soumissions publiques. Il s'agit de la firme Jos Pelletier limitée. Six compagnies avaient déposé des soumissions.

Quelques étapes restent encore à franchir avant que les travaux ne

puissent se mettre en branle. Ainsi, le gouvernement du Québec doit donner son approbation à un règlement d'emprunt adopté par la Ville de Hull pour défrayer les travaux.

Il est à noter que le projet de la Ville inclut un autre bâtiment, situé juste à côté de ceux qui

occupent les numéros 99-101-103. Ce bâtiment est situé au 97 de la rue Laurier et abrite le commerce Érotica. Les procédures d'expropriation ne sont pas encore complétées dans le cas de cet édifice, selon M. Chabot.

Le bâtiment du 97 de la rue Laurier ne sera pas touché par les travaux de

restauration. La Ville songe à le démolir pour y installer un stationnement qui desservira les deux édifices Boulton-Chénier. "Le numéro 97 de la rue Laurier n'a pas de valeur architecturale ou patrimoniale, contrairement aux deux autres bâtiments", de dire M. Chabot.

**Frappier Imprimerie**  
778-1688

SERVICE D'IMPRESSION  
COMPLET ET PROFESSIONNELLE  
POUR TOUS VOS BESOINS EN IMPRIMERIE

739, boul. St-Joseph, Hull, QC

**PROGRÈS COURTIER**  
LES IMMEUBLES DU PROGRÈS INC.

**Jean-Pierre Bellanger**

GATINEAU: 561-4555 HULL: 770-4555  
AYLMER: 682-4555 BUCKINGHAM: 986-5533

 HULL No. 9238 — Condo 2 c.c., foyer, plancher céramique au dernier étage. P. ROLLIN 243-1986	 HULL No. 9192 — Faut voir, très propre, salon sur élevé, terrain clôturé. P. ROLLIN 243-1986	<b>Maison ouverte</b> Dimanche 17 janvier 14h à 16h 119 Sillery, Gatineau 4 paliers, impeccable <b>J.P. Bellanger, 787-9926</b>
 AYLMER No. 9082 — Joli bungalow, 79,900\$ beaucoup de rénovation, 3 c.c., s-sol armé, piscine creusée 12X24, près de tout, secteur paisible, à voir! MARIO CHATELAIN 561-2256	 ANGERS No. 9217 — Superbe palier multiple 1991, garage double, chauffé, 3 c.c., 2 1/2 s bain, walk in et dems salle de bain dans c maîtres, bon prix, à voir! MARIO CHATELAIN 561-2256	 PROJET RIVIERA No. 9117 — Brique 4 c.c., au rd, abri auto, terrain 60X120 privé 89,900\$. LOUISE CHARLEBOIS 568-0206
 SEMI-DÉTACHÉ FLAMBANT NEUF! No. 8982-A — 3 c.c., 2 étages + s-sol choix de tapis, cushion floor céramique, comptoir etc... 70,750\$. Faites vite! LOUISE CHARLEBOIS 568-0206	 79,900\$ LA CAMPAGNE TOUT PRÈS DE LA VILLE! No. 9184 — Chemin des Érables Limbour, avec bachelors au sous-sol + salle fam., poêle à combustion lente, bois franc, garage 1/2 acre, faites vite! LOUISE CHARLEBOIS 568-0206	 CANTLEY No. 8803-A — Magnifique canadienne, 1,865 p.c., 3 c.c., sous-sol fini, salle à dîner, aire ouverte, foyer en pierre au salon, superbe terrain 3.5 acres. LOUISE CHARLEBOIS 568-0206
 HULL No. 8886-A — 169,900\$ triplex superbe, idéal pour proprio occupant, 1-3 c.c., 1-2 c.c., 1-1 c.c., foyer, sauna dans le logis du proprio, secteur de qualité, près de tous les services, un choix judicieux. PAULETTE CHAYER 561-8055	 GATINEAU No. 9213 — 109,000\$ superbe high ranch, 2 + 2 c.c., grandes pièces, foyer au salon, excellente construction, à 5 min. centre-ville, une visite vous convaincra. PAULETTE CHAYER 561-8055	 GATINEAU No. 9078 — 91,900\$ libre immédiatement, bungalow avec garage 2 + 1 c.c., propre et impeccable, excellent secteur, une visite vous convaincra, pour détails. PAULETTE CHAYER 561-8055
 HULL No. 8707-A — 2 Graham, près de St-Joseph, 3 logis, rénovés, idéal comme investissement, le proprio peut demeurer dans un logis, ne manquez pas cette opportunité, prix réduit à 92,900\$. GILLES DULAC 568-8815	 ANGERS No. 9205 — 1166 de Liesse, bungalow, garage, foyer, grandes pièces, idéal pour bricoleur, 78,900\$. GILLES DULAC 568-8815	 BUNGALOW, CARREFOUR No. 9255 — Style québécois, 2 + 1 c.c., 2 s bain, s. familiale, s. lavage, lave vaisselle, piscine H.T., deck, prix pour vente, faut voir. ROBERT W. LAROCHE 246-7322

**Assure-toi une place pour janvier**

**GRATUIT**

- Nouveaux cours à temps complet débutant le 11 janvier 1993
- Enseignement individualisé à raison de 30 heures-semaine
- Service de placement
- Les prestataires d'assurance-chômage peuvent être admissibles à continuer de recevoir leurs prestations

**Secrétariat**  
DEP 1 350 heures - 45 semaines

**Comptabilité**  
DEP 1 350 heures - 45 semaines

**INFORMATION ET INSCRIPTION**  
Centre A.C.S. de Gatineau  
183, rue Broadway Ouest, Gatineau  
**643-4640**

 Commission scolaire des Draveurs

**SURPLUS DE GOUVERNEMENT - SURPLUS DE MANUFACTURIERS**

**SPÉCIAL POUR NOVEMBRE**

- Chaises 3\$ et +
- Bureaux 25\$ et +
- Écrans/partitions 5\$

**GRAND STATIONNEMENT**

**SURPLUS M.L.**  
**775-9997**  
Heures d'ouverture:  
Lundi-mardi-mercredi: 9h00 à 18h00  
Jeudi-vendredi: 9h00 à 21h00  
Samedi: 9h00 à 17h00

**24, rue Juneau**  
coin Juneau et boul. St-Joseph  
**Ottawa: 716 Industrial ave**  
**521-6540**

**BUREAUX - CHAISES MACHINES À ÉCRIRE TABLETTES EN METAL, CLASSEURS, ETC...**

**LIVRAISON DISPONIBLE**

# D'un dimanche à l'autre

## OYEZ! OYEZ!

Souper de barbottes suivi d'une soirée dansante organisé par les Chevaliers de Colomb conseil #5228 de Gati-

neau lors du 16e carnaval le 22 janvier 1993 au 635, boul. La Gappe à Gatineau à 17 heure. L'admission est de 6\$ par personne. Respon-

sable M. Raymond Parent. Pour réservation de billets téléphoner au 568-4401.

### Partie de hockey

les étoiles du colonel VS les policiers C.K.T.F. et L'A.P.G. disputeront deux parties de hockey le 31 janvier 1993 au centre sportif de Buckingham au profit de Parents-secours Gatineau-Métro. Information 568-2646.

### Club de Bonne Alimentation Inc.

Le club de "La Bonne Alimentation Inc." est un organisme à but non lucratif et a comme mandat d'offrir, avec l'aide d'une diététiste, un service professionnel d'information, d'éducation et de support aux personnes désireuses d'acquérir de bonnes habitudes alimentaires, de mieux contrôler leur poids et prévenir ainsi l'émergence de problèmes de santé. Alors si vous sentez faiblir votre volonté de maigrir ou que vous n'y arrivez pas seul, alors joignez-vous à nos groupes au club. Pour information 243-7416 laissez messages.

### Urgent besoin de bénévoles Grands-Frères

Nous sommes à la recherche d'adultes responsables âgées de 18 ans et plus, qui accepteraient d'offrir leur amitié à un garçon issu d'une famille monoparentale. Pour information, contacter le 770-7100.

### Whist militaire

Les Dames Auxiliaires de la Filiale 58, Légion Royale Canadienne de Pointe-Gatineau vous invitent à leur tournoi de cartes qui aura lieu le dimanche

24 janvier 1993 à 14h00, au local au 86, rue Champlain, Gatineau. Le coût d'inscription est de 5.00\$ par personne. Pour information téléphoner au 561-4103.

### Club loisirs 40 et +

Vous invite à une rencontre d'information générale au 240 boul St-Joseph à Hull, au local des voyages La Chaudière le 27 janvier 1993 à 19h30. Pour information 561-4177 ou 561-7252.

### Voyage à Pompano Beach

Le centre communautaire des aînés de Gatineau organise un voyage en Floride. Départ le 7 février et retour le 27 février 1993. Pour information et réservation, Rita Béland au 643-2309.

### Session sur la Réincarnation et la Foi Chrétienne

Le Centre diocésain de Gatineau-Hull offre une session de formation sur la Réincarnation et la foi chrétienne. Les rencontres se tiendront les 20 et 27 janvier 1993 ainsi que le 3 février 1993 de 19h30 et 22h00. Le coût 5\$ par rencontre. Pour information et inscription téléphoner au 771-8391.

### Les Société ECKANKAR du Canada

Organisent le dimanche 10 janvier 1993 au Centre situé au 240, boul. St-Joseph suite 3 à Hull, un Office spirituel ECK dès 11h00 et qui comprend trois par-

ties, soit une lecture sacrée, un exercice spirituel et une discussion en table ronde. Pour information composer le 771-5353.

### Les Société ECKANKAR du Canada

Vous avise que le centre sera ouvert au public les mercredis soir 6, 13, 20, janvier. Présentation du vidéo "le voyage de retour" le 27 janvier 1993 au 240, boul. St-Joseph suite 3 à Hull de 19h30 à 21h00. Pour information composer le 771-5353.

### Lire et écrire ça s'apprend à tout âge!

Le Centre Nouvel-Horizon offre des cours spécialement pour vous. Des classes d'alphabetisation son mises sur pied. Vous êtes intéressés ou connaissez quelqu'un qui souffre de ne pas pouvoir lire, alors informez-vous au 561-9395.

### Fondation ACT

Offre des cours de réanimation cardio-respiratoire, pour information communiquez avec la Fondation ACT au 1-800-465-5553. La RCR, la récompense d'une vie.

### Soirée Rétro

L'équipe de hockey "Le Houblon" organise eun soirée rétro le samedi 6 février à la polyvalente Nicholas-Gatineau. Le groupe "Déjà-vu" fera les frais de musique. Billet en vente au Nettoyeur Wrightville des Promenades de l'Outaouais et

après des joueurs.

### L'Association canadienne de la Dyslexie (1991)

Tiendra sa réunion générale annuelle le 20 janvier à 19h30 au 210 Ch. Aylmer (2 étage) Plaza Glenwood au cours de laquelle plusieurs modifications à la charte aux règlements seront proposé. Information 684-9040

### Société Alzheimer

Tiendra une rencontre de groupe de soutien le mercredi 20 janvier à 13h30 au local 114 de la Cabane en Bois Rond à Hull. Information 777-4232.

### Concert Bach 92-93

Les concerts Bach présenteront le troisième concert de la sison 92-93, le 7 février 1993, à 14h30 à l'église St-Andrew's Ottawa. Billet en vente ; a la porte 15\$ régulier, 10\$ étudiant/âge d'or. Renseignements: Danielle Dubé (819) 595-5809.

### Amicale Bréboeuf d'Ottawa

Vous invite à son souper de fèves-macaroni le 22 janvier à la salle des Chevaliers de Colomb au 212 Murray à Ottawa. Le service débutera à 17h30 et l'entrée est de 3.50 par personne, payable à la porte.

### Pour la gloire du Saint-Esprit

Causerie et Messe célébré par le père Arthur Bolduc, à l'Église Sacré-Coeur le mardi 26 janvier 1993, à 5h00.

**Dites adieu à la douleur**  
grâce à un appareil TENS



Le neurostimulateur TENS est un appareil paramédical d'électrothérapie très facile à utiliser.

- Maux de dos
- Arthrite
- Raideur et fatigue au niveau des épaules

pour information **772-0485**

*Gestion Comptable*

**SERVICES:**  
Tenue de livres  
Comptabilité générale  
Impôt personnel  
Gestion de P.M.E.  
Comptabilité informatisée  
Traitement de texte

**CONSEILLERS:**  
Administration  
Marketing

**SYLVAIN**  
(819) 663-4421  
(819) 459-1241

Avis aux personnes non admises au paiement des examens de la vue par l'Assurance-Maladie du Québec

**Contactez-nous!**

**Votre examen de la vue est gratuit chez nous\*!!!**

- Centre d'Examen de la vue  
117, rue Bank, Ottawa  
Tél.: 238-4646

\* sur rendez-vous  
\* une condition s'applique

Publicité

ATTENTION GOLFEURS(S) • ATTENTION GOLFEURS(S)

**ATTENTION GOLFEURS (SES)**

suite à la demande populaire! L'école de golf MPCJ reprend ses activités

Venez apprendre notre système incroyable de conditionnement pour le golf Réduisez votre handicap comme vous le pensiez pas possible

Située au 55, Breadner Hull (derrière Pilon)

Pour de plus amples informations appelez  
Michel Dagenais C.P.G.A.  
James Labelle C.P.G.A.  
**770-6225**

Carte de membre mensuel disponible

ATTENTION GOLFEURS(S) • ATTENTION GOLFEURS(S)

## LES BEAUX DIMANCHES DE L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE HULL

### Charmes classiques et romantiques

ORCHESTRE SOUS LA DIRECTION DE LOUIS LAVIGUEUR

**Bell**

Hydro-Québec

Solistes : Lise Germain, flûte, et Caroline Leonardelli, harpe

Œuvres de Mozart, Suk, Mercure et Sibelius



Dimanche le 31 janvier à 20 h  
Théâtre du Musée canadien des civilisations

BILLETS : ADULTES : 20\$ ÉTUD./ÂGE D'OR : 15\$  
Au guichet du Musée ou Ticket Master 755-1111

RENSEIGNEMENTS 595-0265



Restrictions budgétaires fédérales

# Logement social en péril?

Nicole MAITRE

**HULL.** Les coupures de transfert aux provinces en matière de logement social, prévues dans le prochain budget fédéral, font peur aux représentants du milieu.

En 1989, le transfert aux provinces s'élevait à 112,9 millions \$, alors qu'on estime que le gouvernement fédéral injectera 41 millions \$ en 1993 et 37 millions \$ en 1994.

A l'heure actuelle, près de 5000 unités de logement public en Outaouais dépendent des transferts du gouvernement fédéral, qui a déjà aboli son programme de 6 millions \$ par année en

février dernier. On estime pouvoir construire seulement une trentaine de nouveaux logements en Outaouais en 1993, alors que la ville de Gatineau à elle seule en réclame plus de 200. Ce qui signifie une diminution d'environ 70 % pour l'Outaouais.

Pour l'instant, les unités existantes ne sont pas en péril mais feront-elles l'objet des prochain

mesures de restrictions budgétaires? C'est ce que craignent les responsables du milieu. Le porte-parole de la Fédération des coopératives d'habitation de l'Outaouais, Serge Forget, dénonçait les coupures la semaine dernière: "Ces coupures ne sont pas des coupures de dépenses mais bien d'investissements. Les habitations coopératives font partie de la solution d'un pro-

blème puisqu'ils sont gérés par les locataires. C'est comme si on arrêta d'aider l'entreprise privée."

Le porte-parole de Logemen'occupe, Bill Clennett, rappelle qu'au Québec 36 000 ménages sont éligibles au programme d'habitation dont 10 000 proviennent de l'Outaouais. Il précise que ces chiffres sont très conservateurs puisque comptabilisés lors

du dernier recensement. Le Front d'action populaire en réaménagement urbain (FRAPRU) lance sa campagne de collecte de vieux souliers à travers le Québec. Le but est de déposer les souliers usagés au ministre Mazankowski lors d'une manifestation tenue à Ottawa, pour rappeler à ce dernier qu'il doit s'occuper des pauvres et des mal-logés dans son prochain budget.



NICOLE MAITRE BONJOUR DIMANCHE

Serge Forget de la Fédération des coopératives d'habitation de l'Outaouais, Bill Clennett de Logemen'occupe et Pierre Gaudreau de FRAPRU.

La Jeune Chambre d'affaires de l'Outaouais

## A la recherche de sang neuf

Nicole MAITRE

**HULL.** La Jeune Chambre d'affaires de l'Outaouais (JCAO) lance sa campagne de recrutement dans l'espoir d'augmenter son actif de moitié pour assurer sa survie.

Maintenant dans sa deuxième année d'existence, la JCAO veut s'assurer le poids nécessaire pour faire face à ses objectifs, qui sont notamment de promouvoir l'achat en Outaouais, de la part des secteurs commercial autant qu'institutionnel. L'organisation compte maintenant une centaine de membres et vise cinquante nouvelles adhésions durant cette campagne qui se tiendra du 12 janvier au 9 février.

La JCAO était disparue depuis 1970, selon un des anciens présidents et invité spécial au lancement de la campagne, Emmanuel Marcotte. "La Chambre était devenue un club social et on avait perdu notre orientation. Cette fois, il faut s'assurer de ne pas perdre de vue nos objectifs, car c'est toujours ça le danger", d'ex-

pliquer M. Marcotte. Pour l'instant, la JCAO veut concentrer ses efforts sur un programme concret, principalement constitué de rencontres mensuelles entre les membres.

Le président d'honneur de la campagne, le nouveau maire de Hull, Yves Ducharme, affirme que Hull est la seule municipalité à appuyer la JCAO. Dans l'ordre: le vice-président de la JCAO, Guy Pelletier, un invité spécial et assureur vie agréé, Emmanuel Marcotte, le président de la JCAO, Jean-Louis Des Rosiers, la représentante de Signature Communication qui faisait don du logo, Carmen Rodrigue, le nouveau maire de Hull et président honoraire, Yves Ducharme et un animateur de CIMF, André Blanchette.

# SOLDE DE BLANC

Sélection complète d'ÉDREDONS

À partir de **19<sup>99</sup>** lit jumeau

Prix courant jusqu'à 209,99\$

**20%** DE RABAIS!

Tout le rayon des accessoires de salle de bain

Comprenant accessoires de toilette, tapis de bain, rideaux de douche, serviettes, paniers à linge et plus!

**BouClair**

### ÉPARGNEZ DE 20% - 50% SUR TOUTE LA MARCHANDISE !

<p><b>Stores verticaux BouClair</b></p> <p>ÉPARGNEZ JUSQU'À <b>40%</b></p> <p>FAITS SUR-MESURE</p> <p>Lamelles en P.V.C. de 2" et de 3 1/2" de large. Couleurs et styles variés... ordinaire ou gaufré. Garantis à vie!</p>	<p><b>GRATUIT SERVICE DE DÉCORATION À DOMICILE</b></p> <p><b>741-9900</b></p> <p>Stores, tentures, voilages, couvre-lits, édredons, etc.</p>	<p><b>TRIO DE SERVIETTES "JACQUARD" 9<sup>99</sup></b> l'ens.</p> <p>MAINTENANT SEULEMENT</p>			
<p>PRÊTS EN SEULEMENT <b>48h</b> JUSQU'À</p>	<p><b>TISSUS DÉCORATIFS 70%</b> DE RABAIS!</p> <p>Des milliers de mètres de tissus de designers, unis ou imprimés, dentelles et voilages.</p> <p>Prix cour. jusqu'à 34,99\$ m À PARTIR DE <b>2<sup>25</sup></b> m</p>	<p><b>Oreillers de plumes 20%</b> DE RABAIS!</p> <p>"Natural Cloud". SOLDE 19,19 Standard</p> <p>100% plumes d'oiseaux aquatiques. 19,99 Grand format</p>			
<p><b>STORES VERTICAUX POUR PORTES-PATIO</b></p> <p>Verticaux 75" X 84". Lamelles de 3 1/2 pouces. Choix de couleurs et de styles... ordinaire, gaufré, strié et en tissu. Disponibles en magasin seulement.</p> <p>VALENCE INCLUSE</p> <p>À PARTIR DE</p> <p>En P.V.C. <b>PRIX BOUCLAIR 49<sup>99</sup></b> ordinaire</p> <p>En TISSU <b>PRIX BOUCLAIR 69<sup>99</sup></b></p> <p>MAGASINEZ ET COMPAREZ !</p>					
<p>Nos magasins sont maintenant ouverts le dimanche de 12h à 17h.</p> <table style="width: 100%; font-size: small;"> <tr> <td style="width: 33%;"> <p><b>NOUVEAU AYLMEYER</b> 375, chemin d'Aylmer 682-5982</p> <p><b>NOUVEAU KANATA</b> 700, Eagleson Road 599-8990</p> <p><b>HULL</b> 304, boul. St-Joseph 776-6202</p> <p><b>GATINEAU</b> 60, boul. Greber 243-2147</p> </td> <td style="width: 33%; text-align: center; font-size: 2em; font-weight: bold;"> <p><b>BouClair</b></p> </td> <td style="width: 33%;"> <p>Ces articles ainsi que plusieurs autres sont en solde jusqu'au 24 janvier 1993.</p> <p><b>NEPEAN</b> 2946 Baseline 820-6920 1595 Merivale 727-1055</p> <p><b>GLOUCESTER</b> Plaza Donald 744-3982 Gloucester Center 745-3177</p> </td> </tr> </table>			<p><b>NOUVEAU AYLMEYER</b> 375, chemin d'Aylmer 682-5982</p> <p><b>NOUVEAU KANATA</b> 700, Eagleson Road 599-8990</p> <p><b>HULL</b> 304, boul. St-Joseph 776-6202</p> <p><b>GATINEAU</b> 60, boul. Greber 243-2147</p>	<p><b>BouClair</b></p>	<p>Ces articles ainsi que plusieurs autres sont en solde jusqu'au 24 janvier 1993.</p> <p><b>NEPEAN</b> 2946 Baseline 820-6920 1595 Merivale 727-1055</p> <p><b>GLOUCESTER</b> Plaza Donald 744-3982 Gloucester Center 745-3177</p>
<p><b>NOUVEAU AYLMEYER</b> 375, chemin d'Aylmer 682-5982</p> <p><b>NOUVEAU KANATA</b> 700, Eagleson Road 599-8990</p> <p><b>HULL</b> 304, boul. St-Joseph 776-6202</p> <p><b>GATINEAU</b> 60, boul. Greber 243-2147</p>	<p><b>BouClair</b></p>	<p>Ces articles ainsi que plusieurs autres sont en solde jusqu'au 24 janvier 1993.</p> <p><b>NEPEAN</b> 2946 Baseline 820-6920 1595 Merivale 727-1055</p> <p><b>GLOUCESTER</b> Plaza Donald 744-3982 Gloucester Center 745-3177</p>			

825, boul. de la Camère, Hull (Québec) J8Y 6T7 770-2205  
Publié le dimanche de chaque semaine par LES HEBDOS UNIMÉDIA (1990) INC.  
Gilles A. Céral  
Président directeur général

**Directeur général** Michel Noreau  
**Rédacteur en chef** Charles Millar  
**Journalistes** Nicole Maitre, Jacques Côté  
**Sec. administrative** Renée Houde

**Conseillers publicitaires**  
Murielle Chartrand  
Philippe Favreau  
Sylvie Landriault  
Richard Laramée

**BONJOUR DIMANCHE:**  
est une division de «Les Hebdom UniMédia (1990) Inc.»  
un membre du Groupe UniMédia Inc.  
Impression: Qualimax

Montage: *Étymorph* Inc. Lise Gauthier, directrice  
Édition électronique: David Rouffe, Éric Lafontaine, Stéphane Sabourin, Francine Parent

OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE INC.  
**CD**

**75,000 copies** Distribuées gratuitement dans tous les foyers d'Aylmer, Hull, Gatineau, Masson et Buckingham.

Bonjour  
dimanche

## Sur les traces du succès

Meubles en vrac (1992)

## Une formule unique en Outaouais

Avec l'ouverture de Meubles en vrac (1992), Gérard St-Amour lance une formule unique dans l'Outaouais.

Le commerce écoule des meubles en vrac à des prix d'entrepôt. Les ra-

pieds carrés. Cependant, en comptant les multiples étagères qui se superposent l'une par dessus l'autre le long des allées, la superficie de vente atteint 25 000 pieds carrés.

Les meubles sont

fla' et le faible nombre d'employés (deux seulement) permettent à l'entreprise de proposer des prix beaucoup moins élevés qu'ailleurs. "Cette formule d'entrepôt permet de réduire les coûts pour l'entreprise et de diminuer grandement les prix pour les clients", de dire M. St-Amour.

Dans un premier temps, le commerce va offrir des sofas, des tables, des chaises, des étagères, des matelas, etc. Ensuite, des appareils ménagers et d'autres articles (comme des téléviseurs) viendront s'ajouter à la gamme offerte.

Meubles en vrac (1992) ouvrira ses portes le jeudi 21 janvier, à compter de 09 h. Pour le propriétaire, Gérard St-Amour, l'ouverture de ce commerce re-

présente l'aboutissement d'un vieux rêve. "Depuis que je suis parti de Maniwaki, je voulais avoir une formule comme celle-ci. Ça fait longtemps que j'y pense", a-t-il dit.

M. St-Amour oeuvre dans le domaine commercial depuis de nombreuses années. "J'ai commencé avec mon père à l'âge de 22 ans, en 1964. Nous avions une boucherie à Maniwaki où nous vendions aussi des biscuits à la livre. L'édifice avait 20 pieds par 30. Après sept ou huit mois, nous avons agrandi d'un autre 20 pieds par 30. En 1967-68, nous avons commencé à vendre des meubles usagés dans un coin de la boucherie. Après un an et demi, nous nous sommes concentrés uniquement sur le meuble usagé", de dire le



Gérard St-Amour, propriétaire de Meubles en vrac (1992).

bais, en moyenne, atteignent 60%. Les gens n'ont qu'à se rendre au magasin, choisir ce qu'ils désirent et s'en retourner chez

eux avec le meuble de leur rêve.

Certains commerces situés à Québec et à Kingston fonctionnent selon une formule similaire. Dans la région, c'est la première fois qu'un magasin utilise ce concept que M. St-Amour mijote depuis longtemps.

Meubles en vrac (1992) est situé au numéro 500 de la rue Vernon, dans le parc industriel d'Aylmer, à quelques minutes de Hull et Gatineau. L'édifice compte une superficie de plancher de 15 000

disposés sur les étagères, prêt à être retirés et emmenés dans le véhicule du client. Ils ne sont pas en morceaux dans des boîtes mais tout montés d'avance, afin que le client puisse bien les voir.

L'absence de fla-



Quelques-uns des meubles que l'on peut trouver à bon prix au commerce de la rue Vernon.



Les meubles sont disposés sur des étagères qui s'élèvent haut dans les airs.

propriétaire.

"En 1975, j'ai racheté les parts de mon père et je suis devenu propriétaire unique. L'année suivante, j'ai ajouté le meuble neuf à nos lignes de meubles usagés. De 1976 à 1979, la superficie du magasin a doublé progressivement. En 1985, mon fils Charles est venu travailler avec moi et, de plus, j'ai loué un local aux Galeries Gatineau. J'avais alors deux magasins de meubles, l'un à Maniwaki, l'autre à Gatineau", de se souvenir M. St-Amour.

Le magasin de Maniwaki a été vendu en 1986 et M. St-Amour s'est concentré sur son magasin de Gatineau. Il a également brassé plusieurs affaires dans la région à cette époque. Par exemple, il a acheté

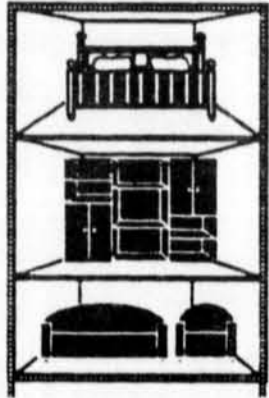
les édifices sur le coin de la rue Notre-Dame et du boulevard Labrosse. Il y a installé un bar et un entrepôt de meubles. En 1988, il a ouvert un second magasin de meubles, situé près de l'autoroute 50, non loin de l'aéroport. Il a vendu son magasin des Galeries Gatineau à son fils Charles en septembre 1989.

En janvier 1990, a eu lieu la fermeture du magasin situé près de l'autoroute. Plusieurs problèmes avaient entraîné cette fermeture: la situation économique, un vol de 100 000 \$, une gestion difficile, de lourds frais ('overhead') dus au grand nombre d'employés (25 à 27).

Pas abattu par cette mésaventure, M. St-Amour a continué d'oeuvrer dans le monde des affaires.

Il a acheté un stock important de composants de meubles qui sont assemblés dans un local de la rue Edmonton, dans le parc industriel Richelieu. Ces composants sont transformés en meubles et vendus. D'ailleurs, une partie des meubles offerts au nouveau magasin de la rue Vernon consistent en ces meubles qu'ils fabriquent lui-même. Les autres proviennent de 'deals' faits avec des manufacturiers.

M. St-Amour est confiant dans les chances de succès de son commerce Meubles en vrac (1992). Il note que la formule présente beaucoup d'avantages. En particulier, le faible nombre d'employés élimine les problèmes d'"overhead" qu'il avait connu avec son magasin de l'autoroute.



# MEUBLES EN VRAC 1992

**Nouveau concept**  
*une ère dans l'Outaouais*



# ouverture

*le 21 janvier à 9h00*

500, rue Vernon  
Aylmer, Qc J9H 5E1

# (819) 778-7373

# du consommateur

**LES PETITES ANNONCES**  
LeDroit et Bonjour Dimanche

## 560-2750

**INTERURBAIN**  
1-800-267-9555  
**TÉLÉCOPIEUR**  
560-2782

**DU LUNDI AU VENDREDI**  
À COMPTER DE 8H 30 - 18H45

Toute annonce reçue AVANT 16H30 le jeudi sera publiée dans l'édition du dimanche. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.



### INDEX DES RUBRIQUES

<b>AVIS</b>	Divers demandés 156	Chauffage, climatisation 250	Ventilation 306
Activités diverses 103	Encans 151	Cheminées 251	Vidéo 307
Agence de rencontres 105	Enseignement, cours 196	Clôtures 252	Vitreries 308
Amitié / Rencontre 108	Equipements de bureau 212	Comptabilité 253	
Messages Personnels 109	Equipements de commerce 214	Confiserie 254	
Perdu 104	Fleurs, plantes 188	Construction 255	
Trouvé 106	Fournitures, entreposage 146	Gordonnerie 256	
	Jeux, jouets 178	Couture 257	
	Livres, timbres, monnaies 180	Couvreur 258	
	Machines à coudre 126	Décoration intérieur 259	
	Marché aux puces 158	Déménagement, transport 260	
	Matériaux 142	Démolition 261	
	Musique 134	Déneigement 262	
	Ordinateurs 132	Divers 264	
	Outillage 144	Ebénistes 266	
	Photographie 182	Echafaudage 267	
	Piscines 162	Electricité 268	
	Radios, téléviseurs, système de son 128	Esthétique coiffure 269	
	Rembourrage 210	Extermination 271	
	Soins de beauté, esthétique 198	Ferblantiers 272	
	Souffleuses à neige 138	Fer ornamental 273	
	Tableaux, encadrements 184	Foyers, poêles à combustion 274	
	Tapis et tuiles 140	Gouttières 276	
	Transport demandé 170	Impôts 277	
	Transport disponible 171	Imprimeries 278	
	Vacances, voyages 172	Isolation 279	
	Vente de garage 160	Jardinage 281	
	Vêtements à vendre 148	Machine à coudre 282	
	Vidéos 130	Maçonnerie 283	
		Maison, réparation rénovations 284	
		Menuiserie 285	
		Montres et horloges 286	
		Nettoyage - Ménages 287	
		Pavage 288	
		Piscines 289	
		Plâtrier, peintre 290	
		Pourvoyeur 291	
		Rembourrage 293	
		Rénovations 294	
		Réparations 295	
		Réparation, petits appareils 297	
		Restaurant 298	
		Serrurier 300	
		Service 24 heures 301	
		Soudure 302	
		Tapis, tuiles céramiques 303	
		Taxi 304	
		Téléviseurs 305	

### SERVICE ET VENTE

Accessoires de parterre 186	Alimentation et aliments naturels 222	Ameublement 120	Aménagement de terrain 190	Animaux 174	Animaux, pension, nourriture, soins 176	Antiquités 122	Appareils ménagers 124	Articles sports d'hiver 191	Artisanat 192	Argent Demandé 218	Argent Disponible 220	Assurances 216	Bicyclettes 136	Camping 164	Centres de villégiature 166	Chasse, pêches, articles de sport 168	Chauffage, climatisation 202	Coin de bébé 150	Conditionnement physique 200	Décoration intérieure 194	Divers à vendre 152	Divers à louer 154
-----------------------------	---------------------------------------	-----------------	----------------------------	-------------	---	----------------	------------------------	-----------------------------	---------------	--------------------	-----------------------	----------------	-----------------	-------------	-----------------------------	---------------------------------------	------------------------------	------------------	------------------------------	---------------------------	---------------------	--------------------

### SPÉCIALISTES

Affilage 241	Alarmes 242	Aménagement de terrain 243	Appareils ménagers 244	Arbres 245	Architectes et dessinateurs 246	Assurances 247	Automobile 248	Bijouterie 249
--------------	-------------	----------------------------	------------------------	------------	---------------------------------	----------------	----------------	----------------

### EMPLOIS

Aide demandée 311	Aide domestique 312	Education 379	Emploi demandé 314	Emploi d'été demandé pour étudiants 315	Esthétique, coiffure 317	Gardiennes demandées 320	Garderais bébés 322	Offre d'emploi 325	Personne de compagnie 371	Personnel de bureau 372	Personnel d'hôtel 373	Personnel d'hôtellerie 374	Personnel de métier 375	Personnel de restaurant 376	Personnel spécialisé 377	Personnel de vente 378	Professeurs, instituteurs 380	Service d'emploi 382	Traitement de texte 383
-------------------	---------------------	---------------	--------------------	---	--------------------------	--------------------------	---------------------	--------------------	---------------------------	-------------------------	-----------------------	----------------------------	-------------------------	-----------------------------	--------------------------	------------------------	-------------------------------	----------------------	-------------------------

### LOGEMENTS

Garçonnières 406	Logements à louer Aylmer 400	Logements à louer Gatineau 401	Logements à louer Hull 402	Logements à louer Ottawa 403	Logements à louer Vanier 404
------------------	------------------------------	--------------------------------	----------------------------	------------------------------	------------------------------

### MAISONS À REVENUS

Logements à louer autres 405	Logements meublés 408	Logements à partager 409	Logements à sous-louer 410	Logements demandés 435	Maisons à louer 432	Maison à partager 433
------------------------------	-----------------------	--------------------------	----------------------------	------------------------	---------------------	-----------------------

### CHAMBRES

Chambres à louer 440	Chambre et pension 466	Chambres demandées 467
----------------------	------------------------	------------------------

### CONDOMINIUM

Condominium à louer 470	Condominium à vendre 475	Condominium demandés 476	Condominium extérieur 477
-------------------------	--------------------------	--------------------------	---------------------------

### MAISONS SEULES

Maisons à vendre (Ontario) 479	Maisons à vendre (Québec) 480	Visite libre (Québec) 481	Visite libre (Ontario) 482	Maisons demandées 495	Maisons extérieures 496
--------------------------------	-------------------------------	---------------------------	----------------------------	-----------------------	-------------------------

### MAISONS À REVENUS

Maisons à revenus (Ontario) 520	Maisons à revenus (Québec) 521	Maisons à revenus demandées 532	Maisons à revenus extérieurs 533	Services Immobiliers 534
---------------------------------	--------------------------------	---------------------------------	----------------------------------	--------------------------

### AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalet demandé 559	Chalets à vendre 560	Chalets à louer 561	Fermes 562	Maisons de campagne 563	Maisons mobiles 564	Maisons prefabricuées 565	Terres 570	Terrains 575	Villégiature - Ontario 577	Villégiature - Québec 578	Villégiature - Extérieur 579
--------------------	----------------------	---------------------	------------	-------------------------	---------------------	---------------------------	------------	--------------	----------------------------	---------------------------	------------------------------

### COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer 580	Bureaux à vendre 581	Commerces 585	Commerces demandés 586	Condos industriels 594	Entrepôts 590	Locaux 595	Occasions d'affaires 596	Propriétés commerciales 597
---------------------	----------------------	---------------	------------------------	------------------------	---------------	------------	--------------------------	-----------------------------

### VEHICULES MOTEURS

Abris d'auto 656	Autos à vendre 605	Autos à louer 615	Autos demandées 620	Avions 623	Bateaux moteurs et voiliers 684	Camions à vendre 625	Camions 4 x 4 628	Camions à louer 630	Camions demandés 635	Dépannage 636	Equipement de ferme 637	Garages à vendre 650	Garages à louer et stationnement 655	Garage demandé et stationnement 660	Machinerie 663	Motocyclettes 665	Motoneiges 670	Pièces et accessoires 672	Remorques 673	Réparations et entretiens 674	Roulottes 677	Véhicules tout terrain 680
------------------	--------------------	-------------------	---------------------	------------	---------------------------------	----------------------	-------------------	---------------------	----------------------	---------------	-------------------------	----------------------	--------------------------------------	-------------------------------------	----------------	-------------------	----------------	---------------------------	---------------	-------------------------------	---------------	----------------------------

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 1 parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour cette parution. Frais pour numéro de case: \$10.00, retour par la poste \$15.00. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

### 126 MACHINE A COUDRE

30 ANS d'expérience, altération, réparations de tout genre Marie Raizenne, 29 Lausanne, Gatineau. 246-5633.

### 134 MUSIQUE

LECONS de piano, institutrice anglaise, apprendre en ayant du plaisir, \$12.50 la demi heure. Appelez Sue: 684-0576

### 148 VETEMENTS A VENDRE

ROBE de mariée avec parrure et voile, \$350. Josée 456-4330.

**A VENDRE**  
**ROBE DE MARIÉE**  
Taille 7-8 meilleur offre.  
**669-1046**

### 150 COINDUBEBE

ECONOMISEZ, c'est au coton, les INDISPENSABLES couches en coton, douces, absorbantes et attaches Velcro. Josée 771-6019

### 152 DIVERS A VENDRE

A DONNER, catalogues Regal, Prime de Luxe, Avon, 663-6519.  
S/BAIN complète: bain, toilette et lavabo, très bon état, 225-1190.

### 174 ANIMAUX

CHIOTS Pékinois, venez faire votre choix! 281-2979 après 18h.

### 196 ENSEIGNEMENT - COURS

LEÇONS privées à votre domicile, piano, orgue et clavier, professeur diplômé du Conservatoire de musique du Québec, \$25/h. 770-8824.

### 214 EQUIPEMENT DE COMMERCE

EQUIPEMENT complet de salon de coiffure. 561-7794, 281-6133.  
HULL, meilleur offre, équipements de cuisine, 770-7726 ou 595-0814

### À LOUER

2 c.c., chauffé, semi-sous-sol. Février gratuit. 505\$ par mois. **595-5153**

### 433 MAISON A PARTAGER

AYLMER, secteur tranquille, près marina, accès à tout, autobus, non fumeur, \$300. 684-3577.

GATINEAU, stationnement, \$350/mois, 243-4922.

PERSONNE mature, accès à tout, \$300. Aylmer, 682-4485.

### 440 CHAMBRES A LOUER

\$80/SEM., (h/v), accès à tout, non-fumeur, près des Promenades, secteur village Tecumseh, 243-9350.

### 475 CONDOMINIUM A VENDRE

HULL, parc Jacques-Cartier, 2 chambres, 1,160 pi. car., coin sud-est, vue sur parlement, piscine, balcon, \$119,500. 770-8572.

### 480 MAISON A VENDRE QUEBEC

MA GRANDE MAISON AU LAC D'ARGILE  
Chalet sur le lac, 3,000 pi. car., 4 chambres, salon et s/manger panoramique, cuisine équipée, 2 s/bains + 2 additionnelles, 2 foyers, toit cathédrale, atelier au dessus du garage (25X28). Galeries, balcons. Articles ménagers, matériaux de construction inclus. Terrain boisé/privé. Skier golf. \$325,000. 246-7567.

### Gatineau, 9550\$

(taxes incluses) neuf, 2.c.c. garantie A.P.C.H.O. terrain 6288 pi<sup>2</sup>, Aubaine!  
**669-5047 ou 986-1314**

## Comptoirs illimités inc.

### NOUVEAU

#### Portes thermoplastifiées

#### et comptoirs moulés

**Service personnalisé et professionnel**

## 595-5175

70 A, Adrien Robert, Hull (Fax.: 595-5143)

# S.O.S

## électroménager

**Achat d'appareils usagés**

- Service à domicile Hull, Aylmer, Gatineau
- Vente de pièces au comptoir
- Vente d'appareils reconditionnés (avec garantie)

**190, boul. St-Joseph Hull, Qué. 776-0505**

### avis de demande d'un permis d'alcool

Régie des permis d'alcool du Québec

Toute personne, société ou groupement visé dans l'art. 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, assermenté et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis ci-après énumérée, dans les 15 jours de la présente publication, ou s'il y a eu opposition, intervenir en faveur dans les 30 jours de cette publication.

Cette opposition ou intervention doit être adressée à: La Régie des permis d'alcool du Québec, 1 rue Notre-Dame Est, suite 9,200, Montréal, Québec H2Y 1B6

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
JULES FUGÈRE, RAYMOND FUGÈRE & JACQUES LAMBERT Bilard Gréber 40A, boul. Gréber Gatineau Dossier: 1012-244	1 bar dans centre sportif	40A, boul. Gréber Gatineau

Le président et directeur général  
Ghislain K. Lafamme, avocat

## Québec

## GARDERAI ENFANTS

**322 GARDERAI BEBES**

Garderais enfants chez moi.  
**669-1814**

Les petites annonces LeDroit 560.2750

AIDE familiale demandée (3 enfants), 1 à 4 demi-journées par semaine, 18 ans et plus. Après 17h, 770-6511.

GARDERAI chez-moi, près école St-Jean Bosco. Louise 771-3207.

MAMAN, aide en soins de santé, bilingue et non fumeuse, garderait enfants 2 ans et +. Lafrance/St-René. 643-2635

### 325 OFFRE D'EMPLOI

10 DISTRIBUTEURS recherchés pour vente de produits naturels, aucune expérience nécessaire, salaire à commission. Contactez Pascal Lauzon, 819-243-1600.

REPRESENTANTS(ES) des ventes, bilingue, pour nouveau système, servant à assainir l'air. 682-1898

### 401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, s/lavage, pas chauffé ni éclairé, libre. 643-3785

### 3 CHAMBRES, libre 1er février, prise lav/séc., stationnement, 669-1683

### 406 GARÇONNIÈRES

ANGER, s/sol, meublée, \$325. 986-7033.

Vous désirez diminuer vos coûts? Un nouveau concept de vie s'offre à vous: le partage avec une personne âgée. Contactez Les Habitations partagées de l'Outaouais-urbain 771-6576

# Marc Tassé

( & associés )

## rénovation • paysagement

### Pour tous vos travaux

- Service courtois et personnalisé
- Travail professionnel, qualité garantie
- Détenons assurance responsabilité
- Références, photos
- Contactez-nous pour tous vos travaux d'assurance

6, rue Jeanne D'Arc, Gatineau

## 243-0844

**Faut vendre**  
cause de divorce, split, 4 pa-  
liers, 1 900 p.c. + s.-sol fini,  
garage, 124,500\$ nég.  
**663-9474**

**580 BUREAUX A LOUER**  
HULL, 572 ou 1,000 pi.ca., vol-  
sin de la caisse St-Joseph, au-  
cun autre frais que le loyer.  
643-4360, soir 771-4903.

**595 LOCAUX**  
LOCAL commercial, boul. St-  
Raymond, Hull, 1,000 pi. car,  
chauffé. Appelez Jean Guay:  
771-3084, soir 568-2007.

**1988 ISUZU PICK-UP**  
Boite manuel, servofrein,  
servodirection 76 000 km.  
5 800\$  
**568-0480**

**GARAGE A LOUER ET  
STATIONNEMENT**  
655 GARAGE commercial 34X40 +  
1 remise 12X12. 827-0371.

Les  
**SPECIALISTES**  
1 800 271-9555 à votre service 360-2750

**562 FERMES**  
MASSON, 209 acres, 8 bâti-  
ments, \$195,000. 561-1751.

**585 COMMERCES**  
NOUVEAU marché aux puces,  
650 Maloney Est. Réservez vo-  
tre kiosque immédiatement. Jo-  
celyn Pelletier: 986-9680.

**625 CAMIONS A VENDRE**  
1986 CUBE Van Ford 350, mo-  
teur diesel, boîte de 15 pi.,  
\$9,500. Contacter 281-6000.

**628 CAMIONS 4X4**  
1977 CHEVROLET avec pelle à  
neige. 671-0741.

**670 MOTONEIGES**  
ARTIC CAT, 440, Cheeta, dé-  
marreur électrique, \$1200. Re-  
morque double \$380 827-3886

**COMPTABILITE**  
TENUE de livre, service de  
paye, remise mensuelle (d.a.s  
1 p.s. et t.v.q.), travail de bureau  
général. Chantal: 771-9700.

**COUTURE**  
COUTURIÈRE ferait répara-  
tions 595-3779  
COUTURIÈRE ferait toutes  
sortes réparations. 770-4110.

**DEMENAGEMENT-  
TRANSPORT**  
LIBRE, petits déménagements,  
Van avec chauffeur. 827-2799.

**PEINTRE**  
Résidentiel ou commercial  
PRIX RÉDUIT, travail garanti,  
estimation gratuite sur place  
Richard 243-2907

"Les petites annonces ça marche en GRAND!"

## Dernière chance inscription

**LA COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS  
DÉSIRE INFORMER LES INTÉRESSÉS QU'IL Y A ENCORE  
QUELQUES PLACES DISPONIBLES DANS LES COURS  
SUIVANTS :**


**Cours à temps partiel :**

• dBase III ou IV	base - avancé	45 heures
• Bedford	base	60 heures
	avancé	90 heures
• WordPerfect	avancé	60 heures

**Cours à temps complet :**

• Secrétariat médical	ASP	15 semaines
• Vendeur		6 semaines
• Assistant gérant (vente)		15 semaines
• Gérant (vente)		30 semaines

**INFORMATION ET INSCRIPTION**  
Centre ACS de Gatineau  
183, rue Broadway Ouest, à Gatineau  
**643-4640**

 **Commission scolaire des Draveurs**

**Style condo**

- 3 c.c.
- édifice neuf
- foyer

et votre choix entre  
ou

1 mois gratuit

1 semaine en floride (transport aérien inclus)

**PAVILLON**  
Bâtisseur d'avenir  
**669-9451**



**RE/MAX VISION inc.**  
243-3111

  
Chantale  
Couturier

  
Louise  
Morneau



**Côte d'Azur**— Style unique, pierre naturelle et cèdre, 3+1 c.c., 3 s bain, plafond cathédrale, foyer, serre, air climatisé central, système d'alarme, plancher de bois franc, garage double 219,000\$  
Chantale Couturier



**Gatineau**— Propriété unique en son genre, 4 c.c., 3 s bain, bois franc, céramique, foyer, grande remise, cèdre, impeccable!  
Louise Morneau



**Ferme Limbour**— Très moderne, décoration professionnelle, 3 c.c., 3 s bain, foyer, de qualité supérieur 194,900, faut voir!  
Chantale Couturier



**Gatineau 84,900\$**— Super semi avec abri, très grand terrain, propriété très propre, très chaleureuse, elle n'attend que vous!  
Louise Morneau



**Gatineau, Secteur Riviera**— Bungalow 3+1 c.c., bois franc, foyer, toit rélaté en 1992, ainsi que les portes et fenêtres, grand terrain cèdre, 99,900\$  
Chantale Couturier



**Gatineau**— 67,900\$ Nouveau maison jardin, unité de bout, 3 c.c., grandes pièces, très beau terrain cèdre, remises, haies cèdres, n'hésitez pas!  
Louise Morneau

**À vous de jouer.**

**GOVERNEMENT  
DU QUÉBEC**  
Régie du logement

Dossier numéro :  
22-921127 013 G

**LOCATEUR  
DEMANDEUR:** The Regional Group  
of Companies Inc., Ottawa, Ontario

- VS -

**LOCATAIRE  
DÉFENDEUR:** Lemay, Diane et  
Lévesque, Denis, 23 Terrasse  
Chavoin #203, Hull Québec

Veillez prendre avis que des pro-  
cédures ont été intentées contre  
vous à la Régie du logement.

Veillez vous présenter à la Régie  
du logement, au 200, rue Montcalm,  
local 110, à Hull, Québec, pour con-  
sultier le dossier vous concernant.

*La Régie du logement*

# VENTE

**LA COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS  
EN COLLABORATION AVEC LES PROMENADES  
DE L'OUTAOUAIS, OFFRE**

## 4 PROGRAMMES À TEMPS COMPLET

- Vendeur : 6 semaines
- Assistant-gérant : 15 semaines
- Gérant : 30 semaines
- Représentant de commerce : 15 semaines

- formation offerte sur les lieux en collaboration avec les Promenades de l'Outaouais
- service de placement
- début des cours : 25 janvier 1993

**INFORMATION ET INSCRIPTION**  
Centre A.C.S. de Gatineau  
183, rue Broadway Ouest, Gatineau  
**643-4640**

 **Commission scolaire des Draveurs**

**AVIS PUBLIC**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR DU QUÉBEC  
No. 550-02-000968-925

**Banque de Nouvelle-Écosse**  
partie demanderesse  
-vs-  
Victor & Ginette Thibert  
partie défenderesse

Le 28<sup>ème</sup> jour de janvier 1993 à 11h00, au 187 Fontaine, Hull, QC, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Victor & Ginette Thibert, saisis en cette cause, consistant en: 1 téléviseur portatif de marque Quazar 1 système de son complet de marque J.V.C. avec meuble 1 laveuse et sècheuse de marque Kenmore 1 chaise de salon avec pouffe 1 bahu 2 portes

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information:  
Émile Sabourin, huissier  
(819) 771-6977

PARUTION: BONJOUR DIMANCHE

Favreau, St-Pierre & Associés  
HUISSIERS  
158, Notre-Dame,  
C.P. 1491 succ «B»  
Hull, Qc J8X 3Y3

**AVIS PUBLIC**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR DU QUÉBEC, Division des  
Petites Créances  
No. 550-32-001404-919

**Guy Marcotte**  
partie demanderesse  
-vs-  
Richard Desormeaux  
partie défenderesse

Le 28<sup>ème</sup> jour de janvier 1993 à 11h30, au 92 Langlois, Gatineau, QC, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Richard Desormeaux, saisis en cette cause, consistant en: 1 micro-ondes de marque Citizen 1 meuble pour téléviseur de couleur blanc 1 laveuse et sècheuse de marque Général Électric 1 laveuse et sècheuse de marque Kenmore

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information:  
Émile Sabourin, huissier  
(819) 771-6977

PARUTION: BONJOUR DIMANCHE

Favreau, St-Pierre & Associés  
HUISSIERS  
158, Notre-Dame,  
C.P. 1491 succ «B»  
Hull, Qc J8X 3Y3

**AVIS PUBLIC**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE  
COUR

partie demanderesse  
-vs-  
partie défenderesse

Le 28<sup>ème</sup> jour de janvier 1993 à 14h05, au [redacted] QC., district de, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: [redacted], saisis en cette cause, consistant en:

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information:  
Bernard Turgeon, huissier  
(819) 595-9262

Parution BonjourDimanche

Robert Trudel & Associés  
HUISSIERS  
7, rue Hôtel de Ville  
Hull, Qc J8X 2C6

29e édition

# Le Carnaval d'Aylmer s'annonce rempli d'activités

## ATELIERS D'INFORMATIQUE

Le Service aux entreprises de la Commission scolaire des Draveurs présente sa nouvelle programmation d'ateliers d'informatique de fin de semaine en collaboration avec le Centre de la P.M.E. de l'Université du Québec

**Windows, OS2, NetWare** **NOUVEAU**

**WordPerfect 5.1, Word  
Lotus 1-2-3, Excel  
dBase IV, Clipper**

Autres ateliers également disponibles de jour et de soir

- Attestation de formation professionnelle du ministère de l'Éducation du Québec
- Crédit d'impôt à la formation pour les entreprises
- Reçu officiel pour impôt des particuliers

**COÛT: 145 \$ (taxes et matériel inclus)**  
Visa, Mastercard, chèque ou facturation à l'entreprise

### INFORMATION ET INSCRIPTION

Madame Lise Besserve  
643-4285



Commission scolaire des Draveurs

Nicole MAITRE

AYLMER - La 29e édition du Carnaval d'Aylmer, qui se tiendra du 22 au 31 janvier, s'annonce bien rempli d'activités sportives, culturelles et communautaires.

L'ouverture officielle aura lieu lors du couronnement de la reine à l'école secondaire Grande-Rivière, le 22 janvier à 19 h 30. Pêche sur glace, toumoi de

hockey-éponge, glissades de glace, courses d'auto sur glace, soupers, etc. Les journées seront remplies pour divertir tous les membres de la famille. Une journée spécialement conçue pour les enfants se tiendra le 24 janvier à la Marina d'Aylmer. Au programme, une promenade en traîneau, de la pêche sur glace et des jeux divers.

Le groupe "L'Air du Rock'n Roll" interprétera les succès des années 50 et 60 le samedi 23 janvier au centre Aysel du à compter de 20 h 30.

Le défilé du Carnaval débutera à 12 h 30, le 24 janvier à partir des Galeries d'Aylmer. Les citoyens sont invités à déposer des produits alimentaires non périssables dans le char allégorique identifié à cet effet. Un concours de sculptures sur glace aura lieu au parc de l'Imaginaire. Plusieurs prix sont à gagner.

**GRATUIT pour ton anniversaire**  
(avec un groupe de 10 et +)

**LE THÉÂTRE DE LA BUTTE DE VAL-DAVID**  
(ENTRÉE ST-JOVITE ET ST-SALVEUR)

**VOUS INVITE  
FIN DE SEMAINE**

Un souper-spectacle à ne pas manquer

Réservation obligatoire  
Les Entreprises Marc Tasse  
**(819) 243-0844**

**LE CLUB CANADA'S Hot Shots**  
101, boul. Gréber  
Gatineau (Québec)  
**(819) 568-4444**

**La Boîte à Ti-Dou**  
LE SEUL VRAI MAGASIN DE VARIÉTÉS ROCK  
Enormes - coloré - rock - bijoux - cuir - boucles - car - boucles - ceintures - etc.  
315, rue Notre-Dame  
Gatineau (Québec) J8P 1L2 **(819) 663-1820**

**SPÉCIAL**  
CENTRE DE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE HOMMES ET FEMMES  
carte de membre 175.5 \$ planée 9h - 14h  
diées 6 mois 95 \$ tout temps  
programme d'entraînement fourni  
avec ce coupon ou carte de membre

**voyages GATINEAU**  
Partir!  
COUPON RABAIS 20\$ PAR PERSONNE DU PRIX RÉGULIER  
Valable sur tous les départs jusqu'au 22 janvier  
21, boul. Gréber  
Gatineau, Qc J8T 3P4  
Tél.: (819) 246-5776  
Fax: (819) 246-5771

**BEAU, BON, PAS CHER**  
**10% DE RABAIS** sur TOUT en magasin  
- appareils ménagers  
- meubles usagés  
- vente de pièce  
Meilleurs prix en ville  
865, boul. Maloney E. local 7, Gat. **669-0697**

**LE JEU CÉLIBATAIRES à l'action**  
CLUB DE RENCONTRES  
Tous les dimanches soirs au club Canada's Hot shots 19 hrs

#634 Homme 43 ans honnête et fidèle aimerait rencontrer femme 30-40 ans, douce, affectueuse, sensible qui aime les voyages, le cinéma, le restaurant, conditionnement physique, but amical et sérieux.	#403 - Homme dans la trentaine honnête, amant la nature, activités plein air, marche, aimerait rencontrer femme 27 à 37 ans, 5'4" et plus, but amical et sérieux.	#100 - Homme, 35 ans, 5'8" aimant golf, souper tête à tête, aimerait rencontrer femme 27 à 38 ans, affectueuse, fidèle, but de la relation sérieux.	102 - Homme 45 ans, qui aime la photographie et la moto, qui est affectueux, grand cœur, aimerait rencontrer femme de 35 à 45 ans, non-fumeuse, bien proportionnée, qui aime dialoguer. But sérieux.
#384 - Jeune femme de 28 ans, cheveux longs noirs, yeux verts, aimerait rencontrer homme ambuleux et bon, équilibré de l'humour et affectueux. Âge 30-40 ans, pour raison amicale peut être à long terme, francement stable.	H - Femme 27 ans affectueuse, franche, sensible aimerait rencontrer homme 26 à 36 ans de belle apparence, bien proportionné, sociable, franc - sensible, aime la communication, dialogue. But amical.	#610 - Femme 60 ans, non fumeuse, très simple, aimerait rencontrer homme 55-65 ans, qui aime la marche, musique, simple non-fumeur. But de la relation amical.	119 - Homme 35 ans, 5'8", célibataire, aime voyager et la musique. Aimerait rencontrer femme 28-35 ans pour partager ses idées, plaisir sur et souper tête à tête, amical, probablement sérieux.
#635 Homme dans la quarantaine, de grand cœur, affectueux et romantique, aimerait rencontrer femme 30-40 ans sérieuse, sociable et non-fumeuse, but de la relation sérieux.	#632 - Homme 30 ans qui aime amuser et bouger à son temps, doux et calme, aimerait rencontrer une femme 24 à 33 ans qui aime théâtre, cinéma, but sérieux.	382 - Jeune femme à l'aube de la cinquantaine, classe-bohème, sportive. Aimerait des arts autant que de la nature, désire dialoguer avec homme 47-55 ans afin de partager les choses de la vie.	385 - Jeune femme, cheveux châtain, yeux bruns, 5'8", mannequin. Vouddrais rencontrer homme classique et sportif entre 24-27 ans, 5'11" et plus, amical, sens de l'humour.
#680 - Femme, 29 ans, très simple, fidèle, honnête, 29 à 32 ans qui aime la natation, patin, ski alpin, marche, aime communiquer, but amical probablement sérieux.	172 - Femme vivant seule, désire rencontrer un homme qui se sent seul également. Pour relation sérieuse, 38-42 ans.	396 - Femme 28 ans aime voyager, la nature, aimerait rencontrer homme 28-35 ans, sincère, affectueux... But sérieux.	386 - Femme 30 ans, cherche homme sympathique, jovial pour partager de merveilleux moments. Aimant les sorbes et les soupers en tête à tête.
#636 Homme 45 ans qui apprécie la vie, sérieux à son temps qui aimerait rencontrer femme 30-40 ans qui aime tous les sports, la danse, le yoga-golf, but sérieux.	365 - Homme aimerait rencontrer partenaire de conditionnement physique, 24 - 30 ans.	#409 - Femme, 48 ans, aimerait rencontrer homme 40-50 ans, cheveux foncés, au moins 5'6", affectueux et sensible, aime le camping, danse, but sérieux.	#408 - Homme de 30 ans, aimerait rencontrer femme de 25-35 ans, qui aime les voyages, ski alpin, ping-pong sous-marin, soupers tête à tête, but sérieux.
#637 Femme dans la trentaine de belle apparence bien dans sa peau qui aimerait rencontrer un homme de 30-40 ans qui aime le vélo, le ski alpin, le camping, ses enfants, stable, but amical et sérieux.	398 - Femme 26 ans, aime les arts et des soirées romantiques voudrait rencontrer homme 26-29 ans, but amical et peut être à long terme.	366 - J'aimerais rencontrer un homme mature et aimant les arts (théâtre, spectacles), 38 - 46 ans, relation stable.	638 - Jeune femme de 31 ans, de belle apparence, sincère, fidèle, romantique, aimerait rencontrer, femme de 25 à 34 ans, simple, affectueuse, qui aime la marche, golf, soupers tête à tête. But amical et sérieux.
#407 - Femme dans la 60, 5'6 1/2", aimerait rencontrer homme, grand de préférence, sociable, sens de l'humour, qui aime ski de fond, but amical et sérieux.	#500 - Homme dans la quarantaine, aimerait rencontrer femme 45-55 ans, qui aime les voyages, ski, club, bateau, marche, non-fumeuse, but amical probablement sérieux.	#501 - Femme 25 ans, 4'11", aimerait rencontrer homme 25-30 ans, qui aime le camping, ski alpin, qui est franc, honnête et sérieux, but amical et sérieux.	#512 - Homme 32 ans, aimant la communication, aimerait rencontrer femme 25-36 ans qui aime la natation, marche, patin, natation. Honnête, sens de l'humour. But amical - sérieux.
#639 Femme 36 ans, sociable, honnête avec le sens de l'humour, non-fumeuse aimerait rencontrer homme 33-40 ans sincère, honnête et sociable qui aime le patin, le bowling, but amical.	#502 - Femme quarantaine, aimerait rencontrer homme sympathique, sens de l'humour, qui aime la danse, marcher de 40-50 ans, but de la relation: sérieux.	#506 - Femme 28 ans, 4'11", aimerait rencontrer homme 28 à 35 ans qui aime danse, voyages, ski, golf, marche. Tranquille, directe, honnête, but amical probablement sérieux.	F - Femme dans la quarantaine, franche, amicale, souriante, aimerait rencontrer homme 35 à 45 ans, costaud, belle apparence, bilingue, 5'11" aime la communication, le golf, but amical. L'avenir nous le dira.
#404 Homme 32 ans, 5'7", honnête et simple, aimerait rencontrer femme 18 à 40 ans de 5'6" et plus. Bien proportionnée, honnête, non-fumeur qui aime les sports. But amical et sérieux.	101 - Homme 28 ans, de belle apparence, fidèle propre, sens de l'humour, affectueux à l'extrême, qui aime les plaisirs de la vie. Recherche compagnie de 25 à 33 ans. But sérieux.	#506 - Femme de 42 ans, aimerait rencontrer homme de 35-48 ans, qui aime sortir, danser, bicyclette et qui est romantique, but amical - sérieux.	E - Femme 29 ans, hypersensible, affectueuse, grand cœur, aimerait rencontrer homme doux, affectueux, autonome, 27 à 35 ans, qui aime raquette, ski de fond, marche, hockey. But amical.
373 - Femme de 60 ans, en bonne santé, indépendante, veut rencontrer homme doux, attentif et romantique, pour partager de belles années à venir.	#616 - Homme 28 ans, aimerait rencontrer femme 25 à 30 ans qui aime la danse voyage, hockey, ski alpin, simple, directe, sens de l'humour, but sérieux.	#506 - Femme de 42 ans, aimerait rencontrer homme de 35-48 ans, qui aime sortir, danser, bicyclette et qui est romantique, but amical - sérieux.	105 - Femme 46 ans, douce, affectueuse, aime la vie, non-fumeuse, aimerait rencontrer homme de 30 à 50 ans, non-fumeur, qui aime la photographie, la peinture et la marche. But amical et sérieux.
#608 - Jeune homme dans la trentaine de bel apparence, aimant les enfants, aimerait rencontrer femme 25-35 ans qui aime la danse, voyages, ski alpin, camping. But amical et sérieux.	#314 - Femme dans la quarantaine, obèse, 5'2", aimerait rencontrer un homme de 30-45 ans qui aime les soupers tête à tête et soirees près d'un feu de foyer, but amical - sérieux.	#602 - Femme, 51 ans, aimerait rencontrer homme 50-60 ans, qui aime danser, quilles. Je suis très ouverte à tout sujet de conversation. Pour relation sérieuse.	G - Homme 24 ans ambuleux, sens de l'humour, pas jaloux, aimerait rencontrer femme 20 à 28 ans, intelligente, apparence soignée, but sérieux.
#603 - Homme, 39 ans aimerait rencontrer femme 30-40 ans, qui aime la danse, souper au restaurant, hockey, vélo, pêche. Ou elle soit honnête, stable. But sérieux.	#604 - Homme, 30 ans aimerait rencontrer femme 25-32 ans, qui aime voyages occasionnels, ski alpin, ski de fond, halérophobie. But amical et probablement sérieux.	#606 - Femme, 30 ans, aimerait rencontrer homme 30-40 ans qui aime les activités familières, tranquille. Ou'il soit franc, honnête, but amical et sérieux.	#600 - Homme 40 ans, sportif, ayant la joie de vivre aimerait rencontrer femme 30-40 ans, qui aime le bowling, curling, golf. But amical et est probablement sérieux.
#630 - Homme 30 ans qui aime course automobile et moto-crois, de très bonne compagnie, sens de l'humour, aimerait rencontrer femme 25 à 40 ans, but amical - sérieux.	#611 - Femme 30 ans, aimerait rencontrer homme 25-35 ans qui aime les soupers en tête à tête, ski fond, patin, marche. Qui a le sens de l'humour, sérieux.	103 - Homme 29 ans, sociable, généreux, affectueux, séducteur, aimerait rencontrer femme 20 à 28 ans, amant l'humour et la vie, autonome, affectueuse et douce. But amical.	B - Homme 44 ans, romantique, doux, grand cœur, aimerait rencontrer femme 35 à 48 ans qui aime vélo, patin, douce affectueuse, stable et sérieuse, pas de drogue. But sérieux.
#633 - Homme, 36 ans, aimerait rencontrer femme 30 à 40 ans qui aime souper au restaurant, vélo, marche, patin, sens de l'humour, dialogue important, but sérieux.	#611 - Femme 30 ans, aimerait rencontrer homme 25-35 ans qui aime les soupers en tête à tête, ski fond, patin, marche. Qui a le sens de l'humour, sérieux.	106 - Homme 28 ans, réaliste, fidèle, sérieux, affectueux, sens de l'humour, aimerait rencontrer femme de 24 à 32 ans, sportive, ambivalente, autonome et fidèle. But amical. L'avenir nous le dira.	A - Femme 36 ans, sincère, sens de l'humour, non-fumeuse, désire rencontrer homme - 35 à 45 ans pour sortir, souper au restaurant, cinéma, activités sociales. But amical et sérieux.
383 - Homme dans la trentaine, cheveux blonds, yeux bleus, bonne santé, emploi stable, plein de joie de vivre. Aimerait rencontrer femme dans la trentaine, sérieuse, qui aime bien s'amuser. Am, l'avenir nous le dira.	389 - Femme dans la trentaine, yeux verts, cheveux noirs, 5'3", 115 lbs, voudrait rencontrer homme sérieux et toujours de bonne humeur le matin et soir, aimant les sorties ou les soirées romantiques.	104 - Homme de 36 ans, 5'5", célibataire, aimerait rencontrer femme 28 à 38 ans, qui aime le ski alpin, soupers tête à tête, qui a le sens de l'humour, féminine, simple. But de la relation: amical et sérieux.	#605 - Homme 39 ans, 5'11" aimerait rencontrer femme 30-39 ans, qui aime la danse, cinéma, golf, tous les sports. Honnête et fidèle, but amical.

Célibataires à l'action dans le Bonjour dimanche  
Annonces personnelles résidents Hull, Aylmer le dimanche

**Pour information d'annonces**  
**669-6261**  
Appelez maintenant!  
20\$ pour 4 annonces classées incluant carte de membres

**buffet à volonté**  
buffet gastronomique  
mets chinois et canadiens  
Réservez pour vos panyos de Noël, commerces et privés, rabais additionnel pour groupe de 6 et plus  
200, boul. Gréber  
Gatineau, Qc J8T 6K2  
**(819) 243-7677**  
1547, Merivale Rd.  
Nepean, Ont. K2G 4V3  
**(613) 228-0840**

**50.\$ RABAIS**  
50.\$ RABAIS  
RÉPARATION CRÉATION  
50\$ de rabais sur tout achat de bijoux d'une valeur de 150\$ et plus - au prix régulier avec ce coupon ou carte de membre Célibataires à l'action  
120, boul. Lorrain Gat., Qc  
Marc Arvaisis prés.  
(819) 663-0376  
Cette offre ne peut être jumelée avec aucune autre offre

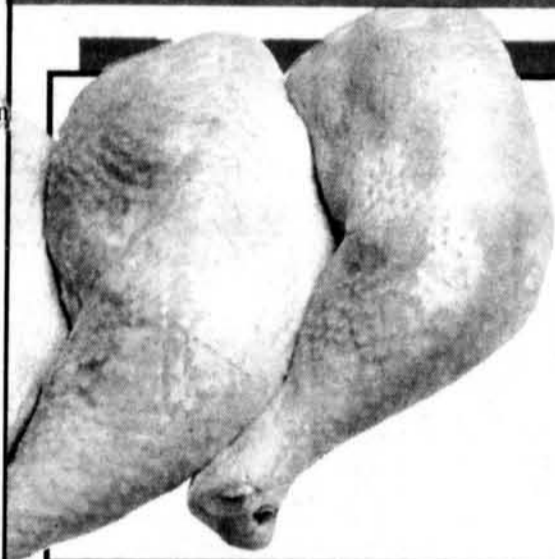
**Ballon fantaisie**  
117, boul. Gréber, Gatineau, Qc, 568-9922  
**15% de rabais sur ballon bouquet**  
Ballon qui parle  
Décoration de salle  
Accessoires de mariage  
Location de costumes  
Animation de fête d'enfant  
Livraison de ballons avec clown  
Service de promotion avec clown

**LE JEU CÉLIBATAIRES À L'ACTION**  
Vous connaissez le jeu à la télévision  
**COUP DE FOUORE?**  
Maintenant assistez au jeu  
**CÉLIBATAIRES À L'ACTION.**

**GAGNEZ UN VOYAGE À DESTINATION TROPICAL**  
TIRAGE 30 JANVIER 1993  
CONCOURS RECONNAISSEZ LES COMMANDITAIRES  
CÉLIBATAIRES À L'ACTION  
Vous avez simplement à écrire le nom de tous les commanditaires de célibataires à l'action sur un bout de papier ainsi que votre nom, adresse, no. de téléphone, âge, marié ou célibataire et la poster à: Célibataires à l'action, 101, boul. Gréber, Gatineau (Québec) J8T 3P9. (Ce concours ne s'adresse qu'aux personnes 18 ans et plus).

# ECONOMISEZ! PRIX PLUS BAS

S P É C I A U X C E T T E S E M A I N E



CUISSES DE POULET  
FRAIS  
avec dos

CHICKEN  
LEGS  
FRESH  
back attached

1,74/kg **.79** lb



BANANES  
des Tropiques

BANANAS  
from the Tropics

,55/kg **.25** lb



CAFÉ INSTANTANÉ  
NESCAFÉ

Riche Mélange ou Colombien

NESCAFÉ  
INSTANT COFFEE  
Rich Blend or Columbian

150/200 g bocal jar **2.99**



FÈVES OU PÂTES  
HEINZ

BEANS OR PASTA  
HEINZ

14 oz. bte tin **.49**

Les prix sont en vigueur jusqu'au samedi 23 janvier 1993, aux magasins d'Aylmer et Gatineau seulement.

# LOBLAWS®

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

# TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

### ÉPICERIE

**COUCHES HUGGIES**  
Pas-à-pas jetables  
en format géant

**HUGGIES  
DIAPERS**  
Step jumbo disponible

**13.99** chaque each

### LA BOULANGERIE DU MARCHÉ

**TARTE AUX POMMES**  
CAMPAGNARDE  
de 10 pouces, fraîchement cuite

**APPLE PIE**  
FARMER'S MARKET  
freshly baked 10 inch

**3.99** 1 kg pkg. of

### FRUITS DE MER

**ANNEAU DE CREVETTES**  
Choix du Président  
cuites avec la queue et surgelées

**SHRIMP RING**  
President's Choice  
cooked tail-on frozen  
170 g pkg.

**4.99**

### VIANDE

**HAUT-DE-CUISSÉS** 2,62/kg  
ou **PILONS DE POULET**  
frais

**CHICKEN THIGHS**  
or **DRUMSTICKS**  
fresh

**1.19** lb

### FRUITS ET LÉGUMES

**CLÉMENTINES** 2,18/kg  
juteuses  
produit de l'Espagne ou du Maroc

**CLEMENTINES**  
juicy  
product of Spain or Morocco

**.99** lb

**JUS DE FRUITS**  
ou boissons  
**FRESH'n TASTY**

**FRESH FRUIT JUICES**  
FRESH'n TASTY  
or drinks

**.79** 3 x 250 mL pack

**FLAN aux FRUITS FRAIS**  
aux FRAISES ou aux FRUITS MÉLANGÉS

**FRESH FRUIT FLAN**  
STRAWBERRY or MIXED FRUIT

**7.99** 8 pouces inch

**FILETS DE VIVANEAU** 1,10/100 g  
DE LA C.B.  
sans peau ni arête,  
surgelés au comptoir Ziggy's

**B.C. SNAPPER**  
FILLETS  
frozen Ziggys  
premium skinless & boned cut

**4.99** lb

**ROSBIF D'EXTÉRIEUR DE RONDE** 8,80/kg  
RÔTI du ROI  
avec gras de porc  
coupe de boeuf du Canada catégorie A

**ROTI DU ROI**  
OUTSIDE ROUND ROAST  
with pork fat cut from Canada A grades beef

**3.99** lb

**RAISIN ROUGE ou VERT** 4,39/kg  
sans pépin  
produit du Chili, catégorie no 1

**GRAPES GREEN or RED**  
seedless  
product of Chile no. 1 grade

**1.99** lb

## ÉCONOMISEZ! PRIX PLUS BAS CHAQUE JOUR

**THON ADMIRAL**  
pâle en morceaux dans l'eau

**ADMIRAL TUNA**  
chunk light in water

**.89** 6 oz. tin

**SOUPE aux TOMATES**  
CAMPBELL  
concentrée

**CAMPBELL'S**  
TOMATO SOUP  
condensed

**.55** 10 oz. tin

**ESSUIE-TOUIT sans nom®**  
BLANC ou AMANDE 2 épaisseurs

**PAPER TOWELS**  
WHITE or ALMOND  
2 ply no name®  
2 rouleaux/pkg  
2 roll pkg.

**.59**

**CÔTES DE FLANC** 4,39/kg  
DE PORC FRAIS

**SIDE RIBS**  
FRESH PORK

**1.99** lb

**OIGNONS**  
POUR LA CUISSON  
produit du Canada catégorie No. 1

**ONIONS COOKING**  
product of Canada Canada no. 1

**.89** 2 lb bag

**JUS DE FRUITS DEL MONTE**  
saveurs au choix

**DEL MONTE**  
FRUIT JUICES  
assorted flavours

**.99** 3 x 250 mL pack

**SOUPE HABITANT**  
prête à servir

**HABITANT SOUP**  
ready to serve

**.99** 28 oz. tin

**JAVELLISANT JAVEX**  
liquide régulier

**JAVEX BLEACH**  
liquid regular

**1.69** 3.6 L cont.

**ROSBIF** 7,25/kg  
de HAUT-DE-CÔTES ou de PALETTE DÉSOSSÉE  
coupe de boeuf du Canada catégorie A

**ROAST**  
BONELESS BLADE or SHORT RIB  
cut from Canada A grades beef

**3.29** lb

**ORANGES NAVEL**  
sans pépin  
produit des É.-U.

**NAVEL ORANGES**  
seedless  
product of U.S.A.

**2.99** 4 lb bag

**KEG O'KETCHUP**  
HEINZ

**HEINZ**  
KEG O' KETCHUP

**2.39** 1L. keg

**SINGLES KRAFT**  
préparation de fromage fondu en tranches  
16 ou 24 tranches, variétés sélectionnées

**KRAFT SINGLES**  
16's or thins 24's  
process cheese food selected varieties

**3.19** 500 g pkg.

**DÉTERGENT TIDE**  
original en poudre pour la lessive

**TIDE DETERGENT**  
original powder for laundry

**5.99** 8 L. bottle box

**BACON sans nom®**  
de flanc tranché

**BACON**  
no name®  
sliced side

**1.99** 500 g pkg.

**CAROTTES BÊTA III**  
produit du Canada catégorie No. 1

**BÊTA III CARROTS**  
product of Canada Canada No. 1

**.79** 2 lb bag

### CHARCUTERIE

**FROMAGE MARBRÉ** .88/100 g  
BRICK ou COLBY  
canadien, coupé et emballé au comptoir de la charcuterie

**MARBLE CHEESE**  
BRICK or COLBY  
Canadian deli cut & packaged

**3.99** lb

**BOEUF SALÉ** 1,10/100 g  
ou **PASTRAMI**  
coupé en lamelles au comptoir de la charcuterie

**CORNED BEEF**  
or **PASTRAMI**  
deli shaved

**4.99** lb

**SAUCISSON KOLBASSA** 1,10/100 g  
EN COLLIER  
coupé au comptoir de la charcuterie

**KOLBASSA**  
COIL SAUSAGE  
deli cut

**4.99** lb

### LE VERT

**TORTILLONS**  
AU FROMAGE

**CHEESE PUFFS**

**2.99** 2 lb pkg.

**ARACHIDES RÔTIES**  
AU BEURRE

**PEANUTS**  
BUTTER TOASTED

**4.99** 2 lb cont.

**PISTACHES NATURE**  
salées

**PISTACHIOS**  
NATURAL  
salted

**7.99** 800 g cont.

### PLANTES TROPICALES

**PLANTES TROPICALES D'INTÉRIEUR**  
à croissance rapide dans un pot de 4 po., variétés au choix

**TROPICAL PLANTS INDOOR**  
fast growing 4 inch pot assorted varieties

**1/2 PRIX**  
**1/2 PRICE**

**.99** chaque each

**PANIERES TROPICAUX** ÉCONOMISEZ 4,00  
À SUSPENDRE  
pour décorer votre maison, variétés sélectionnées  
dans un pot de 10 pouces

**HANGING BASKETS TROPICAL**  
decorate your home 10 inch pot  
selected varieties

**7.99** chaque each

**DIEFFENBACHIA** 1/2 PRIX  
plante de maison  
dans un pot de 6 pouces

**DIEFFENBACHIA**  
6 inch pot house plant

**3.99** chaque each

# ECONOMISEZ! CETTE SEMAINE

## LE NOUVEL AN CHINOIS

**SAUMON FRAIS DE LA C.B.**  
entier, poids moyen de 2 à 4 lbs

**B.C. SALMON FRESH**  
whole avg. weight 2-4 lbs.

**3.99**  
lb.

,88/100 g

**POITRINE DE POULET**  
DÉOSSÉE ET SANS PEAU  
frais

**CHICKEN BREAST BONELESS SKINLESS**  
fresh

**4.99**  
lb.

11,00/kg

**RIZ CHINOIS MR. GOUDAS**  
**CHINESE RICE MR. GOUDAS**

**4.49**  
lb.

2 lb. <sup>sac</sup> bag

**POIS MANGE-TOUT FRAIS**  
produit des E.-U.

**SNOW PEAS FRESH**  
product of U.S.A.

**2.99**  
lb.

6,59/kg

**CUISSES DE CANARD**  
surgelées

**DUCK LEGS**  
frozen

**1.49**  
lb.

3,28/kg

**CREVETTES GÉANTES**  
Choix du Président<sup>™</sup> en Paquet Club<sup>™</sup>,  
surgelées, crues avec la carapace de 21 à 30 par lb

**JUMBO SHRIMP**  
President's Choice<sup>™</sup>  
Club Pack<sup>™</sup> frozen raw shell-on 4 lb <sup>sac</sup> bag  
21-30 per lb

**29.99**

**GROSSES CREVETTES**  
Choix du Président<sup>™</sup>  
cuites avec la queue et surgelées, de 31 à 40 par lb

**LARGE SHRIMP**  
President's Choice<sup>™</sup>  
frozen cooked tail on 31-40 per lb 2 lb <sup>sac</sup> bag

**19.99**

**AIL**  
frais, produit des É.-U.

**GARLIC**  
fresh product of U.S.A.

**1.99**  
lb.

4,39/kg

**CREVETTES**  
crues et surgelées avec la carapace au comptoir Ziggys  
de 71 à 90 par lb

**SHRIMP**  
Ziggys frozen raw  
shell on 71-90 per lb 2 lb <sup>sac</sup> bag

**6.99**

**HUILE DE MAÏS D'ANGELO**  
**CORN OIL D'ANGELO**

**3.99**  
3 L cont.

**SAUCE V-H**  
**SAUCE V-H**

**1.59**  
12 oz. <sup>bout.</sup> bl.

**SAUCE SOYA V-H**  
**SOYA SAUCE V-H**

**1.49**  
450 mL cont.



-Épargnez - et -1/2 prix- sont une référence quant à la différence entre le prix spécial et le prix régulièrement affiché sur les étales des supermarchés affiliés. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. -Le Choix du Président et sans nom sont des marques de commerce des Sociétés Loblaws Limitée: utilisateur enregistré de Sunfresh Limited. Supplément publicitaire de l'hebdomadaire Bonjour dimanche du dimanche, 17 janvier 1993. Les prix sont en vigueur du dimanche 17 janvier jusqu'au samedi 23 janvier 1993 aux magasins Loblaws de Aymer et Gatineau seulement.

-Save- and -1/2 price- refers to the difference between the special price and Loblaws Supermarkets regular competitive shelf prices in Quebec. We reserve the right to limit quantities. -Loblaws- and the stylized -L- are registered trademarks of Loblaws Inc. or its affiliates. -President's Choice and no name are trademarks of Loblaws Companies Limited: registered user Sunfresh Limited. Advertising Supplement to Bonjour dimanche, Sunday, January 17, 1993. Prices effective from Sunday, January 17 until Saturday, January 23, 1993 at Loblaws Aymer & Gatineau stores only.

# Section Habitation



Avec la venue d'Oracle

## L'Outaouais renforce son secteur de haute-technologie

Charles MILLAR

**HULL.** La venue du premier laboratoire canadien d'Oracle vient renforcer le secteur de haute-technologie dans la région de l'Outaouais.

Ce secteur procure maintenant de l'emploi à près de 500 personnes et compte une quinzaine d'entreprises. Le centre de recherche d'Oracle, situé au 975 du boulevard St-Joseph à Hull et inauguré jeudi dernier, crée une vingtaine d'emplois directs et une cinquantaine d'emplois indirects.

Selon le commissaire

au développement économique de Hull, Laurent Thauvette, la région doit concentrer ses efforts dans certains domaines spécifiques. "Nous essayons de développer des noyaux: le logiciel, la géomatique et les communications. Ça permet d'aller chercher des projets connexes", a-t-il dit.

"Présentement, en ce

qui concerne la présence de la haute-technologie dans la région, on ne peut parler de foisonnement. Il existe tout de même un indéniable potentiel de croissance qui s'affirme encore davantage lorsque la récession se terminera", a-t-il ajouté.

Le tableau de chasse de la région en matière de haute-technologie compte plusieurs fleurons. On peut mentionner les firmes Digital (250 emplois) et CML Technologies (150 emplois). D'autres firmes à signaler: ACDS

(10 emplois), ALF (5 emplois), CATCOM (10 emplois), AEPOS (20 emplois), Data General (10 emplois), Service converti-braille (20 emplois), ADGA (40 emplois), entre autres.

Plusieurs coups durs ont été assésés à l'industrie de la haute-techno-

logie dans la région au cours des ans. Il suffit de rappeler la fermeture de Northern Telecom à Aylmer ou la faillite de Phoebus à Hull. La première embauchait des centaines d'employés et la seconde est disparue un an à peine après sa fondation il y a trois ans.

D'ailleurs, les anciennes installations de Phoebus, dans le Technoparc de Hull, pourraient être reprises par une autre firme. Selon M. Thauvette, un groupe est en négociation pour acheter le bâtiment. Le projet pourrait créer de 15 à 20 emplois. M. Thauvette a souli-

gné le succès rencontré par le Technoparc depuis sa création il y a trois ans. Les entreprises situées dans ce parc industriel réservé au secteur de la haute-technologie procurent 400 emplois. La moitié de sa superficie (50 acres sur 100) est maintenant occupée.

Corporation des aînés de la cabane en bois rond

### Début des activités

**HULL.** Les activités de la Corporation des aînés de la cabane en bois rond ont débuté le 7 janvier prochain. Les cartes de mem-

bres de la Corporation sont déjà en vente pour l'année 1993. Un repas avec menu varié et animation sera servi les jeudis de chaque se-

maine à 17 h 15, au 331 du boulevard de la Cité-des-Jeunes à Hull. Pour renseignements, composez le 777-8629.

Corporation des aînés de la cabane en bois rond

### Assemblée générale annuelle

**HULL.** La Corporation des aînés de la cabane en bois rond invite tous ses membres à participer en grand nombre à l'as-

semblée générale annuelle qui aura lieu le jeudi 28 janvier 1993, à 19 h, au 331 du boulevard de la Cité-des-Jeunes. L'as-

semblée annuelle sera précédée d'un souper servi à 17 h 15. Bienvenue à tous. Pour renseignements, composez le 777-8629.

## RÉNOVATION ...

CONSTRUCTION

**Spécialiste en**

- RÉNOVATION MAJEURES
- NOUVELLES CONSTRUCTIONS

**RÉSIDENTIEL & COMMERCIAL**

**Services disponibles:**

- architecture • décoration • arpentage
- ingénieurs en sol, en structures • et plus...

**Pour une maison personnalisée:**

«De votre idée jusqu'au terrassement»  
Selon vos goûts et critères

**Construction générale**  
**G. Caron**  
division rénovation  
(résidentiel & commercial)

Téléphone  
**684-3954**

Pagette  
**782-4856**

**GARANTIE**  
Secteur rénovation

## Dernière chance d'économiser sur vos rénovations de maison chez Sears

**Rabais de  
100\$** prix rég.

Toute  
installation\*  
de produits  
de  
rénovation  
entre  
1 000\$ et 1 999.99\$

**Rabais de  
200\$** prix rég.

Toute  
installation\*  
de produits  
de  
rénovation  
entre  
2 000\$ et 4 999.99\$

**Rabais de  
500\$** prix rég.

Toute  
installation\*  
de produits de  
rénovation  
d'une valeur  
minimum de  
5 000\$

Pour un rendez-vous, appelez votre magasin de détail Sears le plus près.

\*Dans la plupart des régions. Sears peut faire faire l'installation par des entrepreneurs qualifiés

Cette offre prend fin le 31 janvier 1993

Les produits ne sont pas tous disponibles dans tous les marchés

Fournaises installées

Installation\* de toitures de bardeaux/toit plat

Fenêtres installées

Portes de garage installées

Système central de climatisation installé

Produits de rénovation garantis par Sears

Parlez à une connaissance de longue date

Sears vend et installe également

Armoires de cuisine  
Remplacement d'armoires  
Rénovations de salle de bain  
Système d'alarme  
Isolation  
Foyer au gaz  
Comptoirs de cuisine  
Portes d'entrée

Portes de garage  
Portes patio  
Toit de bardeaux  
Toit de méplats  
Fenêtres  
Gouttières / Surplomb / Garnitures  
Clôture (Bois / Treillis)

Parements  
Auvents  
Revêtement de patio  
Volets rétractables  
Patio de cèdre  
Pavé uni  
Climatiseur central  
Fournaises

Purificateur d'air électronique  
Aducciseur d'eau  
Chauffe eau  
Thermopompe  
Échangeur d'air  
Balcons et rampe

**TÉLÉPHONEZ MAINTENANT**  
SEARS CANADA INC.

HULL 770-6300  
CARLINGWOOD 729-2561 SL LAURENT 746-4311  
2480 WALKLEY RD. OTTAWA 738-0211

Investissement en haute-technologie

# Oracle ouvre son premier labo canadien à Hull

Charles MILLAR

HULL- La multinationale Oracle a ouvert à Hull son premier centre de recherche au Canada.



**Les cuisines  
Gariepy ENR.**

Design et fabrication sur mesure



- Mélamine  
Plusieurs  
couleurs  
disponibles
- Stratifié
- Portes  
thermo-  
plastique

Spécial de décembre et janvier  
\*200.00\$ d'accessoires  
gratuits sur toute commande  
de 2,000.00\$ ou plus.

NOUVEAU NOUVEAU NOUVEAU  
Portes et fenêtres en PVC 100%

## 777-1860

Gilles Gariepy 150 chemin Freeman  
Propriétaire Hull, Qué J8Z 2B4

Le centre est situé dans l'édifice Richelieu, au 975 du boulevard St-Joseph. L'investissement, de l'ordre de 7 millions \$, permettra la création de 20 emplois directs et de 50 emplois indirects. Le laboratoire oeuvrera à l'extension du logiciel de gestion de banque de données ORACLE.

L'inauguration du laboratoire a eu lieu jeudi dernier, en présence du maire de Hull, Yves Du-

charme, du ministre fédéral de la Santé nationale, Lucien Bouchard, du ministre provincial des Communications, Lawrence Cannon, et du président-directeur général de la Société d'aménagement de l'Outaouais, Jean-Marie Séguin. Une quarantaine de personnes en tout assistaient à l'événement.

Oracle est une compagnie américaine basée à Redwood City, au sud de San-Francisco (Califor-

nie), dans la célèbre Silicon Valley. Il s'agit de la troisième firme mondiale dans le domaine des logiciels. Dans son créneau spécifique, celui de la gestion de banques de données, elle occupe le tout premier rang, selon Robert Gordon, président d'Oracle Corporation Canada.

La compagnie compte maintenant quatre laboratoires au monde. Celui de Hull est le premier en sol canadien. M. Séguin a signalé que les autres centres de recherche comptent de 150 à 200 emplois, ce qui est bon signe sur le potentiel de croissance du labo hullois.

Pour sa part, le maire Ducharme a souligné que, de toute façon, l'investissement d'Oracle arrive à



CHARLES MILLAR, BONJOUR DIMANCHE

Robert Gordon, président d'Oracle Corporation Canada.

point nommé dans la région. "Vingt emplois en haute-technologie, à un moment où il est question de diversification écono-

mique, c'est une bonne chose. J'espère qu'il y aura un effet d'entraînement auprès de d'autres firmes", a dit M. Ducharme.

**EMAX**

**C. Courchesne 243-3111 D. Mongrain**

**Gatineau** — 84 de Rougemont, joli split moderne, 4 c.c., superbe cuisine fait visiter

**Gatineau** — Bungalow complètement rénové beau solarium avec bain spa donnant sur la cour, excellent secteur

**Gatineau** — 223 Charlevoix Ouest, superbe cottage avec garage, portes françaises au salon, entrée pour 3 autos, excellent achat

**Gatineau** — 284 Davidson, magnifique semi avec foyer au salon, balcon dans ch. die multiples implacables

**Gatineau** — 1218 Notre-Dame, beau split-level sur splendide terrain 150x600 boisé très merveilleux, c'est à voir!

**Gatineau** — 374 North, bungalow au complet tout brique, bain tourbillon décoration professionnelle, un vrai bijou

**Nouveau mandat** — 61 Colette, excellent achat, foyer au salon, planche en bois franc paroi, libre cause transféré

**Nouvelle inscription** — 1261 Grande Allée Aylmer, maison unique de 2442 p.c., dans un secteur recherché, 4 c.c. au 2<sup>ème</sup>, 1 acre, foyer, 2 grandes galeries à l'avant et côté.

**25 de Richmond** — Super propre bar, ph. débordé, bois franc 93,900\$

**Nouvelle inscription** — Thurso 300 St-Joseph, Bonnevillie, style canadien 2,048 p.c., 121,900\$

**51 Chailfoux Gat** — Cetro II (1991) 1,470 p.c., foyer, cul de sac 89,900\$

**Nouvelle inscription** — 983 Notre-Dame Gatineau, bung. high ranch 4 c.c., 3 sb, 2 entrées séparées, garage, p.h.t., débordé, 91,900\$

**Nouvelle inscription** — 61 Lourde, Touraine, très beau bungalow avec bois franc, foyer au salon en pierre, grand terrain, piscine h.t., débordé, 5 sol fini, 96,900\$

**442 Cheval Blanc** — Semi exceptionnel avec un superbe paysagement, débordé, 85,900\$

## Nouvelle programmation de Télé-3

HULL- L'équipe du département de programmation de Télé-câble Laurentien Câble 3 a présenté lundi sa nouvelle programmation pour l'hiver.

En plus des émissions à succès, telles Opération Kathleen!, Tour de scène, Ciné synthèse, on y retrouve des nouveautés très intéressantes. Pour les fanatiques de la musique country, Parlons country, animée par Edgar 'Eddy' St-Amour, avec la participation d'Henri Perron, s'avère l'émission toute désignée. Également, voyez à votre budget en 1993, avec les précieux conseils

du professionnel Yves Guillot et de ses invités, dans Finances personnelles.

Pour la communauté d'Aylmer, une nouvelle série anglophone intitulée Around Aylmer, portant sur les activités hebdomadaires au sein d'Aylmer. Côté culturel, Focus sur l'Afrique vous fera connaître les pays de l'Afrique et leurs particularités (culture, religion, lois...). Pour les femmes de carrière ou celles désirant le devenir, l'émission à ne pas manquer: Réussir au féminin.

En résumé, plus de 60

bénévoles appuyés de l'équipe permanente vous présentent avec fierté cette nouvelle saison qui se terminera en mi-avril 1993. Vous avez un projet d'émission qui vous tient à coeur? Pourquoi ne pas le présenter à l'équipe de votre canal communautaire... Vous serez appuyé dans votre démarche!

Contactez Julie Laflamme pour plus de renseignements au 770-6166. Si vous désirez recevoir un exemplaire de la nouvelle grille-horaire des émissions détaillées, composer le 778-0555. Bonne saison!

## INSCRIPTIONS COURS DE COUTURE

Cours d'initiation à la couture.

INSCRIPTIONS IMMÉDIATES

7 cours Seulement de 2h30 **89\$** faites vite



INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT POUR LES COURS DE JANVIER

ORIGINAL ET EXCLUSIF:

**Oui:** un vrai cours de base où vous apprenez tout ce que vous voulez savoir sur le sujet de votre machine à coudre, de ses différentes fonctions et de l'utilité des différentes fonctions et de l'utilité des différents points.

ON VOUS ENSEIGNE:

- L'utilisation de tous les accessoires pieds et attachement
- La cause et le remède à vos problèmes de tensions de fil où d'aiguilles etc...

ON VOUS APPREND: À utiliser votre machine pour:

- poser des boutons
- coudre des "zippers" sur jeans
- faire des bords invisibles de pantalons et jupes
- faire du reprisage du gondolage, du faufilage, des monogrammes, des ourlets et mille autres petits trucs bien utiles

- faire des boutonnères
- coudre des bords de jeans
- coudre des fermetures éclair

AUSSI: cours de couture, vêtement (jupes, blouses, etc.)

## ÉCOLE DE COUTURE GATINEAU

366, boul. Maloney Est, Gatineau (porte du côté) **643-3063**

## ÉCOLE DE THÉÂTRE de MARCALOU



de MARCALOU



VOUS AVEZ LE GOÛT D'APPRENDRE ET DE FAIRE DU THÉÂTRE?

Voici le temps de réaliser votre rêve avec les professionnels de Marcalou

COURS DE THÉÂTRE

- pour jeunes
  - pour adultes
- avec ou sans expérience

Les professionnels de Marcalou ont à leur actif au delà de 300 spectacles

Soirée d'information et d'inscription

Date: Mercredi 3 février 1993  
heure: 19h30  
endroit: Pavillon St-Jean Bosco  
70, boul. St-Joseph, Hull.



Denis Blaudin



Josée Lacroix

Pour plus d'information contactez Louise Gaudreau **771-7923**  
\*nombre limité d'inscriptions

# CHOYEZ BÉBÉ EN TOUTE SÉCURITÉ

La boutique Kit à tout a maintenant son bébé "BÉBÉ-KIT"

Un ameublement et des accessoires sécuritaires sont aujourd'hui ce qui concerne le plus les parents.

Depuis juillet 1992 la Boutique Kit à tout a l'exclusivité de BÉBÉ-KIT dans l'Outaouais. Plus de 2,000 pieds carrés remplis d'ameublement et d'accessoires pour bébé. Des articles pour tous les goûts et les budgets sont à votre disposition ainsi que les conseils d'un personnel qualifié pour répondre à vos questions. BÉBÉ-KIT est si-

tué au 573 boulevard Maloney Est à Gatineau et est le plus grand magasin de ce genre dans l'Outaouais. Il vous offre tout ce dont vous avez besoin comme accessoires de base à partir des bouteilles jusqu'à un ameublement complet pour la chambre.

Sans oublier la vaste sélection que vous y trouverez ainsi que des décors enchanteurs, BÉBÉ-KIT a comme premier but la sécurité de votre bébé. D'ailleurs tous leurs lits respec-

tent les normes de sécurité.

Le groupe Cantrex l'innovateur de BÉBÉ-KIT

En 1970 on comptait 450,000 naissances dont 100,000 premiers enfants alors qu'en 1990 le taux de natalité passait à 380,000 naissances mais 170,000 premiers enfants. C'est à ce groupe cible de jeunes couples en attente d'un premier ou d'un

deuxième enfant que le groupe Cantrex a décidé de s'adresser.

Ce géant du commerce au détail (864 points de vente au Canada et des ventes totales dépassant 600 millions de dollars) crée un nouveau concept: les boutiques BÉBÉ-KIT dont le potentiel au Québec est évalué à 45 millions de dollars.

De quoi s'agit-il exactement? De boutiques

franchisées autonomes ou combinées à des magasins déjà existants qui représentent une sélection de meubles et accessoires pour enfants, style conventionnel ou à assembler ou à compléter selon les besoins inhérent à l'enfant, de sa naissance jusqu'à l'âge de huit ans.

Parents et futurs parents: ne vous cassez plus la tête pour offrir à votre progéniture un environnement favorable à son

épanouissement.

Le groupe Cantrex le fait pour vous à grande échelle avec d'énormes moyens (pouvoir d'achat permettant un vaste choix et un excellent rapport qualité prix, personnel spécialisé dans le domaine etc..).

En plus d'offrir des meubles confortables, évolutifs, sécuritaires, le groupe Cantrex s'engage en exploitant ce créneau, à encourager les créateurs et

manufacturiers d'ici conformément aux critères déterminés par QID (qualité, innovation, design).

Pour constater ce que BÉBÉ-KIT a à vous offrir, André et Nicole Asselin vous invitent à venir rencontrer leurs conseillers à la Boutique Kit à tout les lundis, mardis, mercredis, jeudis, vendredis 9h00 à 21h00 samedis de 9h00 à 17h00 et les dimanches de midi à 17h00.

L'entrepôt est fermé le dimanche

OFFRE SPÉCIALE

AUCUN paiement AUCUN intérêt avant juin 1993

Détails au magasin

**Dorel, mobilier en mélamine blanche, prêt-à-assembler.**

- A** Ensemble 2 morceaux: items B et D 219,99\$
- B** Table à langer avec ceinture de sécurité, (90 cm x 41 cm x 90 cm). Matelas inclus 79,99\$
- C** Chiffonnier sur roulettes (77 cm x 41 cm x 98 cm). 99,99\$
- D** Lit de bébé (133 cm x 83 cm). 139,99\$
- E** Commode (119 cm x 41 cm x 129 cm). 149,99\$
- F** Éva Maria, ensemble douillette 5 morceaux incluant douillette, oreiller, tour de lit, drap contour et jupe de lit. 149,99\$
- G** Dorel, lit de transition tubulaire, compatible au matelas de la bassinette (133 cm x 83 cm). 89,99\$

## CONCOURS BÉBÉ-KIT

### Tirage Mensuel

Chaque mois (1993), BÉBÉ-KIT donnera un bon d'achat de 50\$ au bébé du mois. Celui-ci sera tiré au hasard parmi les photos reçues.

Condition: Le bébé doit être âgé entre un jour et 3 mois.

CONCOURS BÉBÉ-KIT

Date: \_\_\_\_\_

nom mère: \_\_\_\_\_

nom père: \_\_\_\_\_

nom bébé: \_\_\_\_\_

date de naissance: \_\_\_\_\_

taille: \_\_\_\_\_ pouces \_\_\_\_\_ lbs \_\_\_\_\_ oz.

frères: \_\_\_\_\_

soeurs: \_\_\_\_\_

adresse: \_\_\_\_\_

apt: \_\_\_\_\_ ville: \_\_\_\_\_

prov: \_\_\_\_\_ code: \_\_\_\_\_

bonjour dimanche

DEUX BOUTIQUES... UNE SEULE ADRESSE

573, Maloney Est,  
(près du boul. Labrosse)  
Gatineau

663-7777



Phase II des Galeries d'Aylmer

# Début des travaux en mars

Charles MILLAR

**AYLMER-** Les travaux de construction de la phase II des Galeries d'Aylmer débuteront lors de la deuxième semaine du mois de mars prochain.

Ces travaux permettront d'ajouter une superficie de 45 000 pieds carrés au centre commercial appartenant conjointement aux Frères CHO et à Pierre Heaffey.

32 nouvelles boutiques seront aménagées dans cet espace.

Selon Sam Choueiri, des Frères CHO, deux locaux ont déjà été loués: un pour une succursale de la Banque Toronto-Dominion, un pour un Jumbo

Video. Par ailleurs, les négociations se poursuivent avec deux compagnies pour la location d'un local réservé à un restaurant.

Les autres locaux devraient trouver preneurs assez rapidement. Lors de l'ouverture de la phase II, en novembre 1993, 90 % des locaux devraient être loués, d'après M. Choueiri.

La phase II représente des investissements de près de 6 millions \$. En tout, en comptant la phase I, déjà réalisée, et des rénovations apportées aux Galeries d'Aylmer, les propriétaires auront injecté des investissements totalisant 17 millions \$ dans le centre commercial.

La phase I a permis d'augmenter le nombre des commerces jusqu'à 62. Quand la phase II sera complétée, il y aura donc 94 commerces en tout aux Galeries.

Grâce à l'agrandissement, le centre commercial sera relié au magasin Canadian Tire. D'ailleurs, ce magasin connaît lui aussi un agrandissement qui fera passer sa superficie à 70 000 pieds carrés. Les travaux sont en cours de réalisation.

Avec la phase II, le centre commercial atteindra

une superficie de 325 000 pieds carrés. A cela, il faut ajouter la superficie de 70 000 pieds carrés du Canadian Tire. Le magasin Zellers, par ailleurs, détient une option pour ajouter 20 000 pieds carrés à son pied-à-terre des Galeries. Selon M. Choueiri, il est probable que le magasin Zellers exerce cette option.

Enfin, un cinéma est projeté aux Galeries. Des négociations se poursuivent avec trois compagnies à ce sujet. Les compagnies intéressées font une étude de marché pour analyser le territoire qui pourrait être desservi, ce qui influencerait le nombre de salles pouvant être aménagées dans le cinéma.

Si le cinéma était construit, il pourrait occuper une superficie de 10 000 pieds



CHARLES MILLAR, BONJOUR DIMANCHE

Les frères CHO: Elie et Sam Choueiri.

carrés. Les propriétaires du centre commercial profiteraient de l'occasion pour ajouter un autre 10 000 pieds carrés pour des boutiques. En d'autres mots, si tout allait sur des roulettes, le centre commercial pourrait atteindre une taille totale de 445 000 pieds carrés. Selon M. Choueiri, ce n'est pas nécessairement un maximum, puisque la structure pourrait accueillir éventuellement un autre étage.

## Fondation du CHRO

### Une seule démarche pour renouveler la carte-soleil

HULL- Depuis le 16 novembre, la Fondation du Centre hospitalier régional de l'Outaouais offre un service de photographie rapide pour le renouvellement de la carte d'assurance-maladie.

A ce service, s'ajoute maintenant l'authentification des documents par les bénévoles et le personnel de la Fondation et

ce, afin d'offrir un service complet et rapide à la population. Cela allégera aussi la tâche du service de l'accueil du CHRO.

En se prévalant du service de photographie offert par la Fondation, la population de l'Outaouais apportera son appui au développement des soins de santé. En effet, les profits de cette activité per-

mettront à la Fondation de soutenir le centre hospitalier dans ses projets d'amélioration de la qualité des soins. Le service de photographie rapide et d'authentification de la Fondation est disponible du lundi au vendredi, de 9 h à 16 h 30. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 595-6108.

## LE DÉNEIGEMENT DES ENTRÉES PRIVÉES

Le Conseil municipal désire rappeler aux citoyens et aux citoyennes qu'il n'est pas permis de déverser, jeter ou répandre de la neige provenant d'une propriété privée sur les trottoirs, rues, ruelles ou sur les terrains publics de la municipalité. Cette mesure vise à maintenir la chaussée dégagée afin d'éviter tout accident.

Les propriétaires ou les locataires doivent se conformer à ce règlement, même s'ils délèguent à un tiers le déblaiement de leur propriété.

Les autorités municipales entendent accroître leurs opérations de surveillance, au cours des prochaines semaines, afin de s'assurer que ce règlement municipal soit respecté. Les contrevenants sont passibles d'une amende de cinquante dollars pour une première infraction et pouvant aller jusqu'à trois cents dollars pour plusieurs infractions.

Ville de Hull



HULL vous informe!

.....

Maison du Citoyen  
25 rue Laurier,  
Hull Qué.

## Super liquidation Vente janvier 1993



Camille



Lucienne

Venez nous voir, nous offrons un service personnalisé

Laine de <b>20%</b> à <b>50%</b>	Coupon de 1m à 3m balance de manufacturier Valeur jusqu'à 20. <sup>00</sup> \$ le mètre <b>4.00\$</b> le mètre	Liquidation d'accessoires de couture <b>3 pour 1.00\$</b>
Vaste sélection de tissu 90cm et 115cm à motif d'enfant super spécial <b>1.99\$<sub>m</sub></b>	La plus grande sélection de dentelle de la région <b>20% rabais</b>	Dentelle et ruban sélectionné <b>.25<sup>e</sup></b> mètre
Tous les tissus en magasin de <b>20%</b> à <b>80% rabais</b>	Petit point grandeur assortis de <b>20%</b> à <b>50% rabais</b>	Beaucoup d'autres spéciaux en magasin

Le plus grand choix de la région



Paquette Textile Inc.

381, boul. Maloney Est., Gat. (près du IGA Pierre Côté) 663-7401

## GRAND SPÉCIAL DE JANVIER

### 1992 JEEP CHEROKEE

**4X4**

SEUL UN JEEP EST UN JEEP...



**15 995\$**

2 PORTIERES, 5 VITESSES, 4 CYLINDRES, 2.5 LITRES, SERVOREINS, SERVODIRECTION ET PLUS...

Choix de 6 modèles seulement

**OUVERT:**

LUNDI AU VENDREDI DE 9 H À 21 H  
SAMEDI DE 10 H À 17 H

Ne manquez pas cette occasion!

**NORMANDIE**

**JEEP-EAGLE INC.**

NOUVELLE ADRESSE

1261 BOUL. ST-JOSEPH, HULL

**777-2611**

"Votre concessionnaire #1 Jeep/Eagle dans l'Outaouais"

(\*Transport, préparation, option (s'il y a lieu), taxes en sus. Rabais du manufacturier inclus)



# Um pedaço de Portugal no Canadá

Sueli MARQUES

[Cette semaine, à l'intention de l'importante communauté portugaise de l'Outaouais, BONDJOUR DIMANCHE publie un article rédigé en langue portugaise. L'article est écrit par une stagiaire, Sueli Marques, d'origine brésilienne, et porte sur la communauté lusitanophone. La semaine prochaine, nous publierons la traduction française de cet article. NDLR]

HULL- A comunidade portuguesa que vive aqui em Hull, representa 10 % da população.

Na sua maioria oriunda do arquipélago dos Açores, situado no Oceano Atlântico. Ele é composto pela união de 9 ilhas: Terceira, São Miguel, Santa Maria, Graciosa, Faial, São Jorge, Pico, Flores e Corvo, fazendo parte da Comunidade Económica Europeia como uma região autónoma com governo próprio.

Considerado um país amigo, Portugal é a terra do fado, folclore e baladas, berço de grandes escritores, como Luis de Camões, Fernando Pessoa, Eça de Queiroz, Antero de Quental (Açoriano), que tanto contribuíram para a literatura portuguesa e cujas obras fazem parte da biblioteca de todos os leitores de um bom romance literário.

Exportador de peixe, açúcar de beterraba e agricultura. Essa grande comunidade que escolheu o Canadá como sua segunda pátria, teve o seu início, há mais ou menos 30 anos, quando aqui chegaram os primeiros imigrantes oriundos na maioria dos Açores (95 %).

Por serem um povo muito apegado à tradição, aos costumes, onde a família tem um papel importante na vida de cada um, foram pouco a pouco trazendo seus familiares e amigos. Essa é a feliz coincidência de todos serem dos Açores. Quase 6 000 pessoas integrando uma grande comunidade, trabalhando e investindo no município, a maioria têm como objetivo imediato a compra de imóvel (90 % tem moradia própria).

Dedicam-se sobretudo ao comércio, como mercearias, imobiliárias, ourivesaria e na indústria da construção civil.

E' uma comunidade ativa politicamente, que muito têm influenciado em resultados eleitorais.

Com um vereador representando na Câmara de Hull (So' há 2 vereadores de origem portuguesa no Canadá: Hull e Toronto). O Senhor Tony Souza que vem exercendo o cargo de vereador a quase 20 anos, também atua como presidente do centro amigos unidos na rua Front, 42.

Nascido no continen-

te, Tony Souza levou grande parte de sua vida viajando, fazendo seus estudos na França. Em Hull, frequentou a Escola Técnica de ciências aplicadas em construção civil e cursou técnica arquitetônica em administração e segurança.

Há 26 anos no Canadá, onde teve inclusive uma companhia de construção civil, sempre foi ligado à vida política, quando de início fazia parte das associações.

Seus interesses eram os da comunidade e justamente por não haver quem os representasse, que ele se candidatou como vereador. Atualmente através de seu trabalho, a comunidade ganhou um novo horizonte, crescendo também em termos de política.

Mas como todo imigrante, cada qual tem seu caminho a traçar, foi o caso de um dos comerciantes da comunidade, Armandino Cunha, que aqui chegou a quase 22 anos. Vindo de Graciosa (Açores), trabalhou desde os 14 anos como lavador de pratos, chegando a chefe de cozinha. Atualmente ele tem uma mercearia, Boa Esperança, situada na rua Eddy, onde se encontra todos os ingredientes necessários para se preparar uma boa variação portuguesa, como

um bom bacalhau, peixe fresco, azeite de boa qualidade e muitos outros ingredientes e produtos. A mercearia também é em ponto de encontro para o bate-papo amigo.

A comunidade tem um centro comunitário amigos unidos, onde realizam suas atividades sociais e religiosas. O centro teve seu início graças ao esforço de colaboradores como o Padre António Araújo.

...No princípio não tinham aonde se reunir, uma igreja onde pudessem realizar suas missas dominicais, era preciso pagar pelo 'favor' de poderem obter um local para tais eventos, e um dia cansados de serem tratados de maneira diferente das demais, armaram-se da coragem dos mais forte e partiram para a luta. Toda a comunidade foi 'convocada' a participar na luta da construção do seu próprio centro

comunitário. E ao fim de muitas horas de trabalho benevoló, de verdadeiro milagres financeiros, finalmente no natal de 1974, toda a comunidade ganhou um grande presente de Noel, a sua própria igreja, local tão desejado, tão sonhado ara o reencontro dos amigos, para a prática de sua crença e da sua religiosidade.

Mas após 19 anos de alegrias, a comunidade tem um só lamento, o fato da diocese não ter designado ainda um padre de origem portuguesa que fale a língua, para que possa atender aos idosos, aos da terceira idade que não falam outro idioma além do português.

Essas pessoas que sempre viveram na sua religiosidade, ao final de suas vidas, são quase que impedidos de manterem suas tradições religiosas, por faltar um representante de Deus, que os en-

tenda falando o mesmo idioma. Mas apesar de certas dificuldades, a comunidade portuguesa não deixa de comemorar as datas religiosas. Como a festa de São Pedro, festa do Divino Espírito Santo (uma tradição açoriana), quando os fiéis fazem uma procissão e um jantar comunitário é oferecido a todos que queiram participar, não importando origem ou nacionalidade. Tudo é grátis. Essa festa acontece no final de semana próximo ao 29 de junho. Na 3ª semana do mês de agosto, é comemorada a festa do Santíssimo, também com uma procissão, arraiais, apresentação de grupos folclóricos, grupos musicais, clóricos, grupos de fisca, mana.

Afora as comemorações das festas cristãs, dentro do calendário religioso a paróquia oferece todo serviço comunitário

necessário como celebração de casamentos, batismo, crisma, la comunhão tudo dentro das tradições portuguesas.

Além da prática religiosa, a comunidade reúne-se no centro comunitário amigos unidos para a realização de almoços

comunitário bailes familiares, bailes para a juventude, assim como o tradicional jantar dançante para a passagem de ano (reveillon).

(Suíte la semaine prochaine)

**CONSTRUCTIONS Cléroux**  
663-9474 — 663-0860

**3 maisons à visiter au 492 rue Davidson**

**FAUT VOIR**

**PRIX À PARTIR DE 93 900\$.**

**Finition colonial, bain romain et beaucoup plus. Moins de 15 minutes d'Ottawa.**

 Yves Bourgon RE/MAX vision 243-2111	 Gatineau—73,900\$ entièrement rénové, 2 s bain, cuisine en chêne, piscine, 3 c.c., AC. Y. Bourgon	 Templeton—109,000\$ neuf 1,450 p.c., 2 s bain, piscine, finition colonial, abri auto, rue Des Marquises Y. Bourgon
 Touraine—89,900\$ terrain de 6,660 p.c., s-sol fini, 2 s bain, frais peinture, reprisado France Y. Bourgon	 Gatineau—129,900\$ 1/2 acre, 1,700 p.c., s-sol fini, foyer, s.lam., deck, piscine, 3 s bain Y. Bourgon	 109,900\$ aubaine—1,800 p.c., 4 c.c., 2 s bain, terrain 1.5 acres, 5 min des Promenades, chemin asphaltés Y. Bourgon
 Sylvie Berthiaume RE/MAX vision 783-0711	 123 Des Graves—Le voir c'est l'adopté, décoration à faire rêver, 3 c.c., 1 1/2 s. bain, s-sol, s. familiale, va partir rapidement, faites vite!(421) Gatineau—semi 2 étages, 3 c.c., s-sol fini, cour clôturée, près des parc, école, idéal pour jeune famille, 76,500\$ nég. (362) 10 Des Dalhias—Superbe semi 2 étages, 3 c.c., 1 1/2 s. bain, s-sol non fini, cour clôturée, secteur de choix, jeune famille rue sans issue. Sylvie Berthiaume 783-0711	 Cantley—Bungalow 3 c.c., rénové, super site, s-sol non fini, terrain 10,000 p.c., à qui la chance! (363) Gatineau—64,900\$ à qui la chance, semi 2 étages, 3 c.c., rénové, fenêtres neuves, belle cuisine, armoire mélamine, faites vite! (431) Sylvie Berthiaume 783-0711

**Services Immobiliers R. SERRÉ & ASSOC. Courtier**

 Robert Résidence 663-4174	<b>POUR UN SERVICE HORS-PAIR</b> Bureau <b>643-1600</b>	 Gaston Résidence 669-0600
<b>VISITE LIBRE</b> Une maison imposante et prestigieuse avec tous ce que vous pourriez désirer, passez la voir au 119 des Bouleaux Gatineau Dimanche le 17 janvier entre 13h00 et 16h00, prix demandé 199,900\$ G92-5670	<b>MANQUEZ PAS VOTRE CHANCE!</b>  Maison jardin de 3 c.c., toute rénovée avec terrain double donnant sur un parc à côté, piscine creusée, grande remise pour bricolage, près de tout services faites vite beau, de tout extra 69,900\$. G92	<b>LA VOIR C'EST LA VOULOIR!</b>  Seulement 174,000\$ pour cette magnifique résidence de 2 étages. Aucun tapis, bois franc à la grandeur. Informez-vous. R92-5672
<b>BON PRIX PAR TEMPS DUR!</b>  Bung de 4 c.c., sous-sol fini avec qualité, plancher bois franc, foyer, grand salon, cour privée, grand balcon, rue tranquille, 89,900\$ G92-6125	<b>LA BANQUE PAS PAYANT!</b> Le temps est venu d'investir, 6 logis avec bon revenu construit en 1985 centre ville Gat. près de l'hôpital, et 2 X 3 logis détaché à Gat en haut de Main, emplacement de choix. G92-6036 et G92-6037	<b>PRÈS DE LA FERME ROUGE</b>  Superbe maison pour personnes âgées ou maison de duplex, ou l'utiliser en chambre, les 5 c.c. avec 3 s bain vous permet plusieurs alternatives, 99,900\$ R93
<b>BUNGALOW</b> 570\$ par mois C.I.! 79,900\$ Propriété de 3 c.c., situé sur la rue RH Lalonde près de tous les services incluant une remise, piscine hors terre, cour clôturée, prix nég. G92-3925	<b>REPRISE DE FINANCE!</b> Très grand split de 3 c.c., beaucoup d'extra, ch des maîtres 21X14 avec salle de bain privé, rue Madore, Gatineau 119,900\$ informez-vous! R92-5446	
<b>POUR LA QUALITÉ</b> Vous allez avoir le goût d'inviter vos amis dans cette charmante demeure à Gatineau, très moderne, avec 3 c.c., sous-sol fini au complet et garage. 124,900\$ faut voir! G 92-5673	<b>VOUS CHERCHEZ UN BON QUARTIER!</b> Très grand bungalow avec vue panoramique situé sur la rue Craik à Gatineau, grand garage, foyer au salon... 119,000\$ R92-6126	<b>L'ORÉE DES BOIS</b> Palier multiple avec 4 c.c. Cette charmante demeure très moderne peu s'acheter pour moins cher que l'évaluation. R93

**Ville de Hull**

CONCOURS: 93-02

**CONSEILLER(ÈRE) EN PRÉVENTION**  
Service de la police

**POSTE TEMPORAIRE**  
**PÉRIODE APPROXIMATIVE DE NEUF (9) MOIS**  
**(POUR REMPLACER UN CONGÉ DE MATERNITÉ)**

**RÉSUMÉ DES TÂCHES:**  
Effectuer des études relatives à la criminalité et à la prévention; préparer des plans d'action à l'intention de la direction du Service et assurer la diffusion; participer à divers Service et relatifs à la prévention.

**QUALIFICATIONS ET EXIGENCES:**

- Détenir un baccalauréat en criminologie.
- Avoir un minimum de deux (2) années d'expérience dans le domaine des tâches de l'emploi.
- Une priorité sera accordée aux résidents de Hull.

**SALAIRE:**  
De 38 115\$ à 48 220\$ par année.

**INSCRIPTION**  
Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse mentionnée ci-dessous avant 16h00 le 22 janvier 1993.

Pour informations additionnelles, veuillez communiquer avec M. Alain Demers, inspecteur-chef au Service de la police, au numéro 595-7600

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI**

**Ville de Hull**  
Service des Ressources Humaines  
25, rue Laurier, 3e étage  
Hull (Québec)  
J8X 4C8

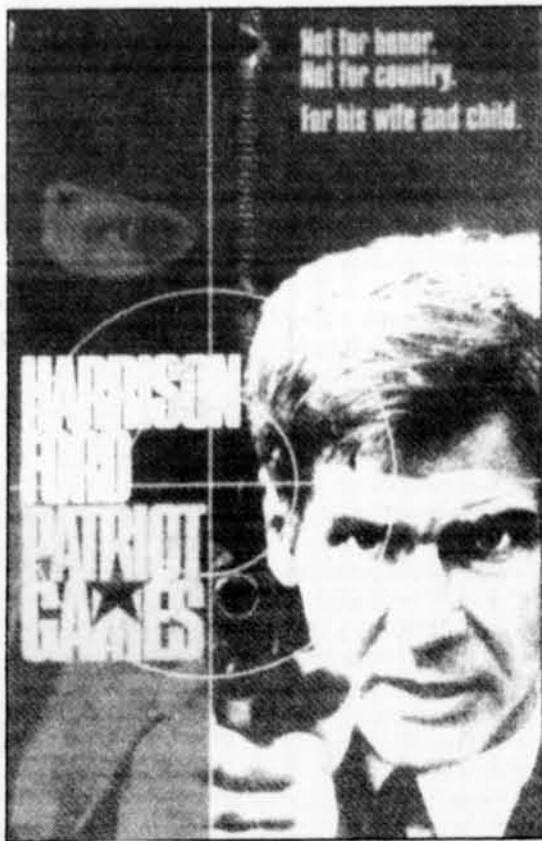


# «Nouveautés vidéos»

## Film d'action

### Jeux de guerre

"Jeux de guerre", la version française de "Patriot games" est un mélange partagé entre l'action et le suspense. Mélange assez bien réussi d'ailleurs. Il contient un peu plus de matière que les films d'action traditionnels, de poursuites infinies et de mares de sang. Harrison Ford, dans le rôle principal de Jack Ryan, mêlé malgré lui à un attentat contre un des membres de la monarchie britannique, est à l'aise et convaincant dans son personnage. Curieusement, il n'y a pas pas beaucoup de sang dans le film (considérant le nombre de morts). Le dénouement de l'intrigue contient suffisamment de matière pour capter une attention soutenue de l'auditeur, sans pour autant le rendre paranoïaque dans l'attente d'une mort imminente et strictement sadique. Le scénario est plausible mais il aurait pu devenir un suspense à saveur politique plutôt qu'une simple vendetta.



## Suspense

### Qui veut tuer Rebecca: à éviter

"Qui veut tuer Rebecca", la version française de "Love Kills", n'a sûrement rien perdu dans la traduction, puisqu'il n'y avait rien à perdre!

Le film se veut un suspense; il contient tous les éléments... sauf le suspense.

Les rôles principaux sont des inconnus et avec raison. Le psychopathe ne ferait pas peur à une vieille dame cardiaque et l'actrice principale, Virginia Madsen, est plutôt limitée dans ses expressions, à un point tel que lorsqu'elle fait face au tueur, on pourrait croire qu'elle vient de se casser un ongle. Le dialogue est prévisible et rien du film n'est

inventé. La seule chose qui manquait pour en faire un cliché parfait était de rendre indestructibles



561-4808

**VIDÉOXIE**

Richard "Racul" Deault

1232 St-René Ouest  
Gatineau, Qué  
J8T 6H3

**VI-JE-TRO**

Location de films et jeux  
Vente de trophées et plaques

visionnez des extraits de film avec le pic à flic

172, rue Laval Hull, Qc J8X 3J4 771-5967

Tél: 663-8638

**VIDEO 283**

283, boul. Maloney Est, Gatineau, Qc

Location de films & magnétoscopes

Luc David, prop. J8P 1C5

les personnages de la scène finale. La seule chance d'en faire un succès aurait été dans le choix des acteurs, mais ceux-ci n'ont ni le charisme, ni l'attirance physique réelle pour compenser.

A laisser sur la tablette si on veut s'éviter une déception.  
Nicole Maitre

*Opération Nez rouge vous remercie!*

Ainsi que tous ses commanditaires majeurs...

- Assurances générales des caisses Desjardins
- Bonjour Dimanche
- Christie & Walther
- Les Caisses populaires Desjardins de l'Outaouais
- CHOT
- CJRC
- CFGS
- CIMF
- CKTF
- Esso
- CBOF
- CKCH
- Hotte, Martin et Saydeh
- Fredal équipements de bureau
- Kollbec Automobiles
- Imprimerie Frappier
- Hydro-Québec
- Le Droit
- Metrolet / Petit page
- Bell Canada
- Fonds Educ'Alcool
- Société de l'assurance automobile du Québec: Le Partenaire National

et autres collaborateurs

- Robert Lesage, député
- John Kehoe, député
- Robert Middlemiss, député
- Studio Pierre Simard
- Société de transport de l'Outaouais
- Crown Taxi
- Hôtel Ramada
- Rôtisserie St-Hubert
- Café Diplomat
- Rideau Kiwanis
- Service informatiques I.S.T.
- Centre de traduction Caron
- Les Olympiques de Hull
- Le théâtre de l'île
- Edigraph
- Coca-Cola
- C.C.N.
- Pourvoyeur Pointe-Gatineau
- Les municipalités et corps policiers du territoire
- Sealtest Ault Food
- IGA Laflamme
- Tim Horton Hull et Aylmer
- Super C
- Perley Hospital
- Meubles usagés Guindon
- IGA Pierre Côté
- L'envol S.R.T.
- La Quenelle Lyonnaise
- Salle de quilles Anik
- Pourvoyeur Saumure
- Palais des gourmets
- Table de concertation en sécurité routière de l'Outaouais
- Bell Mobilité pagette
- Culinar
- La Ville de Hull
- La Ville d'Aylmer
- La Ville de Gatineau
- Safarir
- Taverne Montcalm
- Les Sénateurs d'Ottawa

**AI'S STEAK HOUSE**

**Spécial Récession**

De retour chez AI's

Servis de 11h à la fermeture :

SURLONGE À LA BORDELAISE	11 <sup>95</sup> \$
FILET MIGNON	11 <sup>95</sup> \$
STEAK ENTRECOTE	11 <sup>95</sup> \$
STEAK AU POIVRONS VERTS	10 <sup>95</sup> \$
POITRIN DE POULET DÉOSSÉE	6 <sup>95</sup> \$
ASSIETTE DE CREVETTES	
GÉANTES LOUISIANE	16 <sup>95</sup> \$
FILET DE SOLE	6 <sup>95</sup> \$
DARNE DE SAUMON	10 <sup>95</sup> \$

**Le Steak House original d'Ottawa et toujours la meilleur.**

Centre ville  
327, rue Elgin  
**233-7111**

Bell's Corners  
3817, ch. Richmond  
**828-8349**

Installation pour handicapés  
Stationnement gratuit sur place  
salle de réception disponible

\*Boeuf canadien de catégorie "A" seulement.  
\*Toutes les entrées comprennent: salade préparée selon notre recette maison... légumes et choix de pommes de terre frites ou au four garnie de crème sûre/ciboulette ou beurre. Ail et épices sur commande.

Gros plus dans le domaine immobilier

# Le siège social de Countrywide Québec prend place à Gatineau

J.C.—Yvan Des Maisons, vous connaissez? Il a été le meilleur vendeur de G.R. Lauzon le mois dernier. Non, je me trompe. Yvan Des Maisons vendra à plein lors des prochains mois; mais son patron, Gilles Lauzon, vient d'acheter un plan multi-ventes difficile à battre.

Façon de parler, peut-être? Mais vérité bonne à révéler. G.R. Lauzon annonçait en grande pompe, jeudi à l'Hôtel des Gouverneurs de Gatineau, son association avec Countrywide International, le 4e vendeur immobilier en Ontario. Plus: Gilles Lauzon établit le siège social provincial de la compagnie à Gatineau. "Aujourd'hui nous annonçons notre association à Countrywide International à titre de maître franchiseur exclusif pour la province de Québec. Par la même occasion, nous annonçons notre ouverture à un marché 20 fois plus grand que l'outaouais: celui de la province de Québec au grand complet."

Le président de Countrywide International, Thomas Morrissey, se trouvait à Gatineau pour vanter la préparation de l'homme d'affaires. Celui-ci a présenté un dossier favorable, que Countrywide a accueilli sans réticence aucune. "Nous sommes présents presque partout au Canada, alors que nous partions de rien en juin 1987. Le petit bureau de Mississauga est devenu un grand arbre qui s'étend de l'Atlantique au Pacifique. Nous avons traduit en français notre plan, pour le Québec. M. Lauzon démontre un

vif intérêt; il pense à son monde, il sait que notre entrée au Québec profitera aux agents et courtiers comme aux consommateurs. Il est un vrai professionnel: notre numéro un au Québec!" Gilles R. Lauzon, un homme d'affaires bien connu de l'Outaouais, a vendu plus de 2,000 maisons depuis 1975. Il a planifié une stratégie de développement de ses services à l'échelle provinciale et les négociations vont bon train avec le West Island montréalais.

L'actionnaire québécois se lance dans un nouvel élan après avoir œuvré près de 21 ans dans le domaine immobilier à Gatineau. Trente-cinq agents

ou courtiers en immeuble travaillent pour lui à Gatineau, et quatre à Buckingham. Il espère compter sur 60 à 65 conseillers et vendeurs d'ici la fin de 1993. "C'est un grand jour pour moi, pour la région et pour mes agents. Ici sera érigé le siège social de Countrywide Québec inc.", d'affirmer le président en ouverture de discours.

"On est bien conscients de notre notoriété régionale. On se joint au réseau qui rejoignait le plus notre philosophie afin de ne pas être étouffés parmi les grands. Royal LePage est disparu depuis près d'un an. Pourtant c'était gros (2,000 agents). Il faut tenir compte de la récession et de la modernisation de l'industrie du courtage. Countrywide outillera nos agents au maximum et il offre un service Optimum

à nos clients", a dit M. Lauzon.

Countrywide, une marque de commerce, est entièrement canadienne. Mais il a étendu ses tentacules notamment aux États-Unis (plus de 250 bureaux) et dans plusieurs autres pays, dont l'Australie.

Le maire Robert Labine, de Gatineau, perçoit la venue du bureau-chef à Gatineau comme une source de visibilité accrue pour sa ville de 96,000 habitants (5e en importance au Québec), qui affiche une croissance annuelle de 2,500 à 3,000 têtes. "La dynamique d'une région dépend des gens qui l'habitent. M. Lauzon n'a pas peur de voir grand, il a une vision d'avenir; c'est très intéressant à cet égard. Pour adhérer au réseau, dans la province, il faut maintenant que les personnes du domaine immo-

bilier prononcent le nom Gatineau. Songez à la promotion qui en découle pour la ville!"

## ENTREPRISE DE RÉNOVATIONS P.L.

**Rénovations générales  
Commercial - Résidentiel**

- AGRANDISSEMENTS
- GARAGES
- ARMOIRES DE CUISINE
- RÉNOVATION D'ARMOIRE

- SALLE DE BAIN
- SOUS-SOLS
- ESCALIERS
- PEINTURE ET DÉCORATION

*Contactez-nous pour vos travaux d'assurance.  
Nous desservons la région de l'Outaouais Québécois et Ontarien.*

Pierre Lechantre  
10 Ans d'Expérience  
**(819) 986-3065**

# LIQUIDATION

*11 maisons en rangée  
prix inférieur à la valeur marchande*

**INCLUANT 2 APPAREILS MÉNAGERS ET FRAIS DE NOTAIRE\***

**PAIEMENT MENSUEL C.I.\***

## 492.65\$

\* certaines conditions s'appliquent

**HÉLÈNE THIVIERGE**  
787-8080

**ARTHUR L'ÉCUYER**  
561-3222 poste 191

## Club Échange!

*Venez constater la différence de nos services!  
Frais notariés payés\**

**1215 Notre-Dame**  
recherche ferme  
à 20 min. du centre ville

**53 Turin**  
recherche un terrain

**COURTAMAX**  
courtier

Condo  
Maison  
Terrain  
Commerce  
Locatif  
Ferme  
Chalet

**HÉLÈNE THIVIERGE**  
787-8080

**ARTHUR L'ÉCUYER**  
561-3222 poste 191

\* certaines conditions s'appliquent

*L'expertise gagnante*

rue Oster ouvert à plusieurs possibilités

CONSTRUCTION #1

# CHABITAT

*De la vraie construction*

**986-1314 — 669-5047**

- finition coloniale
- bain romain
- plafond cathédrale\*
- fenêtres PVC
- turbine -(Venmar)
- sortie aspirateur central\*
- évier double
- armoires à bandeaux
- planchers vissés
- garantie APCHQ
- site extraordinaire
- environnement paisible

\* certains modèles

Le Chevalier

L'Envol

Le Désir

*Construction de qualité supérieure  
On a fait nos preuves*

**HEURES DE VISITE**

lundi au vendredi  
9h à 16h30  
samedi et dimanche  
12h à 16h30  
ou sur rendez-vous  
Autres modèles à visiter

*Nouveau projet 654 terrains*

**Carrefour St-Louis**  
23 rue Georges  
Masson-Angers  
(Entrée rue de l'Érablière)

## Les Constructions RMM enr.

**Réduction de prix de nos maisons en inventaires.  
Profitez des mesures transitoires de la T.V.Q.**

*Tranquillité à prix abordable  
venez visiter*

**Ouvert aux visiteurs**

Lun-merc. 14h30 - 18h30  
sam-Dim 13h - 17h  
52, rue Raguenaud, Gat.

**COURTAMAX**  
COURTIER  
**Arthur L'Écuyer**  
561-3222 poste 191

# Le sport local

*Les Caisses pop de Gatineau et Val-des-Monts*

## Un premier commanditaire officiel pour le Tour de Gatineau

Jacques CÔTÉ

**GATINEAU-** Les Caisses populaires de Gatineau et Val-des-Monts s'associent au Tour de Gatineau à titre de commanditaire officiel.

"Les caisses de Gatineau et Val-des-Monts sont le premier commanditaire officiel de notre histoire. La Pharmacie Jean Coutu oeuvrait plutôt comme associée",

nuance la présidente de Trimmaction, Michelle Sylvestre. Celle-ci apprécie également la subvention majeure de la Ville de Gatineau, un appui indispensable.

Trimmaction coordonne un 7e Tour de Gatineau, qui vise la participation de 3,000 cyclistes le dimanche 13 juin 1993. L'an passé, 2,500 cyclistes avaient enfourché leur vélo, un record à cet événement. Cette activité familiale comprend de nombreuses distractions qui succè-

dent aux deux heures d'effort.

Mme Sylvestre évaluée à plus de 80 % la proportion de Gatinois à cette activité à grand déploiement. Trimmaction, qui cherche à sensibiliser les gens à faire de l'exercice, voit un bon moyen d'y parvenir par

## Appel aux organismes

Le journal BONJOUR DIMANCHE inaugure une nouvelle section consacrée au sport local et régional.

Les associations, clubs et groupes sportifs de la région sont invités à envoyer leurs communiqués et leurs photos au journal.

Ils seront publiés (dans la mesure où l'espace le permet) dans cette nouvelle section.

La direction



JACQUES CÔTÉ, BONJOUR DIMANCHE

Les directeurs généraux des caisses avec les têtes dirigeantes du Tour de Gatineau: Jacques Sabourin, de la Caisse Gatineau, Lucie Bergeron du Tour, Jean Fournier de la Caisse St-René Goupil, François Grégoire de la Caisse populaire Desjardins Ste-Rose-de-Lima, Michelle Sylvestre de Trimmaction, François Rollin de la Caisse de Val-des-Monts et André Normand de la Caisse Pointe-Gatineau.

ce tour cycliste.

Le Festival international de la bicyclette, auquel Hull semble vouloir renoncer, n'a jamais attiré la moitié du monde avec sa Grande Farandole, l'activité d'animation qui ressemblait aux jeux et distractions associés au Tour de Gatineau.

### Ampleur et participation

"C'est la plus grosse organisation sportive à Gatineau à part le Festival de Montgolfières", commente François Grégoire, directeur de la

Caisse populaire Desjardins Ste-Rose-de-Lima. Il explique de la sorte la remise d'un montant substantiel au comité organisateur.

"C'est beau s'envoyer en l'air, mais on veut que le monde pédale aussi pour se garder en forme", d'appuyer Jean Fournier, le directeur général de la Caisse St-René Goupil.

"Ces dernières années, le Tour de Gatineau a même attiré plus de participants que le Festival international de la bicyclette", renchérit M. Grégoire.

"Les activités d'animation ont créé une affluence, et nous voulons développer cet aspect pour en faire une performance familiale", affirme la coordonnatrice des événements spéciaux à Trimmaction, Lucie Bélanger.

On a modifié le parcours cette année, afin que tout le monde se déplace sur un terrain plat, moins exténuant. Les gens doivent parcourir 15 kilomètres au minimum (40 pour les sportifs voraces).

Le point de ralliement demeurera la polyvalente Le Carrefour.



## Service auto G. Mayer enrg.



**Nouvel emplacement mécanique générale**



Gaston Mayer Prop.

Mr. Gaston Mayer invite ses clients à venir le visiter à son nouvel emplacement.

Consulter des gens d'expérience  
57 boul. St-Joseph, Hull

770-4976 - 770-2877



Gaston Jr. Mayer

Service Vente

## Lancement d'une entreprise

### LA COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS ET CARREFOUR JEUNESSE EMPLOI

s'unissent pour offrir la plus haute qualité dans la formation.

#### Programme :

- axé sur le plan d'affaires
- temps partiel le soir ou la fin de semaine

#### Conditions d'admission :

- avoir un projet d'affaires
- détenir un diplôme en formation professionnelle

ou

avoir une expérience de travail pertinente

Début de la formation : 2 février 1993

### INFORMATION ET INSCRIPTION

M<sup>me</sup> Diane Chénier  
561-0703

GRATUIT



Commission scolaire des Draveurs

## Ligue hockey adulte Masson-Angers

### Tournoi du 26 au 28 février

MASSON- Le tournoi adulte Labatt 50 aura lieu du 26 au 28 février.

Ce tournoi en est maintenant à sa troisième édition. Il est organisé par la Ligue de hockey adulte Masson-Angers et promet d'être très excitant.

Trois classes seront disponibles: loisirs, compétitions et 35 ans et plus. Trente équipes pourront y participer. Déjà plus de 14 équipes se sont inscrites dans les différentes classes. Réserver votre place dès maintenant en composant le 643-4158 (jour) ou le 281-5326 (soir).

### Voici le classement général de la Ligue:

Équipe	PJ	Position
Hôtel Windsor	22	247
Boiseries Gatineau	21	213
Gouttières du nord	22	185
M. Transmission	21	184
R.A. Péto-Services	21	172
Taverne La Ronde	22	168
Traversier Bourbonnais	21	167
Ent. Louis-Malette	21	149
Bruins	22	135
Alexandra Khimik	20	131
Sylva St-Pierre	23	127



VENTE  
**Carnaval**

SUR LE MAIL

DU 13 AU 24 JANVIER 1993

*Tout ce qu'il faut!*

Les  **PROMENADES**

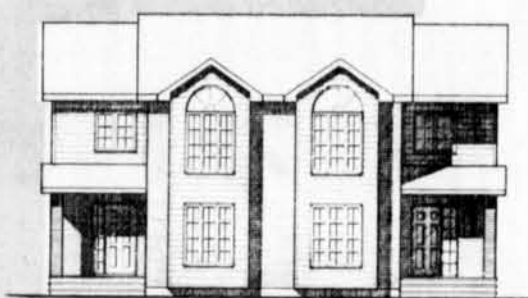
1100 Boul. Maloney ouest, Gatineau 568-1158

# Qualitech

construction

GATINEAU  
RUISSEAU DES JARDINS

## La Qualité avant tout !



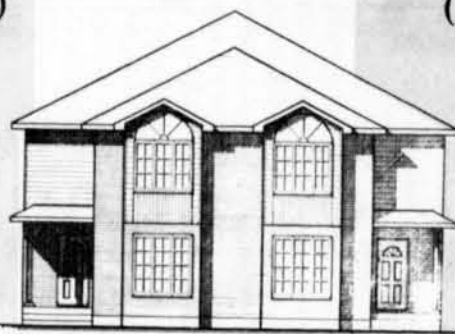
**Qualitech I**  
( 1 580 p.c. )



**Qualitech IV**  
( 1 600 p.c. )



**Qualitech II**  
( 1 243 p.c. )



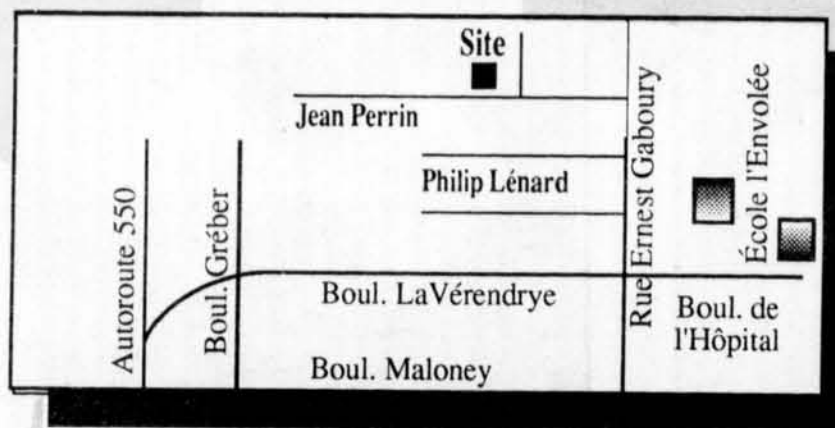
**Qualitech III**  
( 1 423 p.c. )



**Qualitech V**  
( 1 660 p.c. )



*5 ans*



Ouvert à tous les jours

# 246-0550

DIGNE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE